

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 4 月 21 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 4
参加人数	6 名
<p><u>内容</u></p> <p>1. 単語テスト</p> <ul style="list-style-type: none"> ・「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」 P181～「公害病・難病」「感染症」 日本語→中国語 10 問、中国語→日本語 10 問（単語とフレーズ） <p>2. ロールプレイング：「消化器内科 C 型肝炎」※資料別添</p> <p>3. 厚労省医療通訳テキスト読み合わせ P150～155 5-3 患者・医療従事者間の関係とコミュニケーション (1) 医療での対話コミュニケーションの目的～</p>	
<p><u>成果／所感</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ・比較的発生率の高い難病名を単語テストで出題した。実際の医療現場で遭遇する頻度はそれほど高くはないが、背景知識として知っておく必要があること、また、その日本語名と難病の病態、症状についても話し合い、共通理解を深めた。 ・一部の感染症は、俗名と診断名が異なるため、どちらも併記して出題した。 ・「肝機能の数値が高い＝肝臓の機能が悪い」の背景について検討し、正しく理解した。 ・ロールプレイングでは、C 型肝炎の初診、検査後の説明、診断と治療と一連の流れを学習した。患者役はアドリブを入れながら、通訳者が柔軟に対応できるよう練習した。 ・中国語と台湾華語では「B 型肝炎」と「C 型肝炎」の発音が間違いやすいので、注意が必要であることを確認した。 ・背景知識として、肝炎の治療薬、薬価についても調べ、共有した。 ・日本語で「（自分が）感染する」は「感染」だが、「感染させる」は「□染」となる。 ・感染が伝播することに注目すると「伝染病（□染病）」で、疾患に注目して「感染症であることを伝える場合は「感染症（感染症）」というように使い分ける必要がある。 	
<p><u>成果物</u>：ロールプレイング脚本：「消化器内科 C 型肝炎」／単語テスト</p>	

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 5 月 26 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 4
参加人数	4 名
<u>内容</u> 1. 単語テスト ・「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」P187～204「女性」内 単語：P187～189（不妊・避妊まで）、フレーズ：P193～196 日本語➡中国語 10 問、中国語➡日本語 10 問（単語とフレーズ） 2. ロールプレイング：「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」 P187～204「女性」内 P193～196「婦人科での一般的な問答」「月経異常などについての訴え」「避妊・その他の症状についての訴え」 3. 厚労省医療通訳テキスト読み合わせ P155～158 5-5 健康や医療、コミュニケーションに関する文化的・社会的違い	
<u>成果／所感</u> ・産科での妊婦検診や、婦人科の問診でよく聞かれる（子宮内膜症、月経不順、性感染症に関する）単語を中心に出题。台湾と中国大陸で一部表現が異なるため、どちらも併記した。産科婦人科診察の際によく使われる俗語（引産・閉経・停経）を確認した。 ・ロールプレイングでは、婦人科での問診でよく使われるフレーズを学習。医師、患者、通訳と役割分担して、診察場面の通訳を各人が行った。医師、患者役はアドリブを入れながら、通訳者が柔軟に対応できるよう練習した。 ・日本に比べ、中華文化圏では男児を望む風潮が色濃く残っており、生前診断も徹底して検査が行われる。日本では生前診断をあまり推奨しない病院、医師もいるため、その文化的な違いへの配慮について話し合った。 ・コミュニケーションに関する文化的・社会的違いについて、過去に中国で入院経験のある会員から当時の状況を聞いた。日中の病院利用、支払方法について情報交換を行った。	
<u>成果物</u> ：単語テスト（産科、婦人科）	

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 6 月 30 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 4
参加人数	9 名（うち、講師 1 名）
<u>内容</u> 北海道大学大学院医学研究院画像診断教室 唐明輝 特任助教氏による講義 「放射線検査の基礎知識」	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> 放射線の原理、歴史、検査の分類、用途について理解することで、放射線検査の必要性和意義を理解することができた。 X 線、CT、MRI、PET 等、画像診断に関する検査の原理の違い、長所や短所、適応疾患や部位、撮影時の注意点についても詳しく知ることができた。 放射線検査を選ぶ基準としては、1）問診内容（疾患）、2）緊急性、3）部位がある。以上の 3 点から最も適した検査を行う。交通事故や脳出血などで緊急度が高い場合は CT、骨折や肺の基礎的な検査として X 線、内臓や細胞の機能を検査するため PET、腫瘍の部位特定に MRI などが使われる。 放射線被ばくには、内被ばくと外被ばくがあり、医療スタッフが検査や治療の際に放射線を外から受ける場合は外被ばく、患者が放射線物質を内服することでがん治療を行う際、患者が体内の放射線から影響を受ける場合が内被ばくとなる。 放射線に関わる医療スタッフは、外被ばくの量を測定するバッジを着用し、毎月の被ばく量を計測している。医療スタッフは放射線に晒されないよう、最大限の配慮を行っており、被ばく量の数値はそれほど高いものではないため、優位に発がん率が高いとされるようなことは、現代ではないと認識されている。 検査被爆の量が一番多いのが CT で、MRI では放射線被ばくはしないとされている。 	
<u>成果物</u>	なし

ロールプレিশナリオ 消化器内科 C 型肝炎 角色扮演剧本 消化器内科 丙型肝炎

日文	中文	備考
60 歳 女性 高血圧でかかっているクリニックで血液検査をしたところ、肝臓の数値が高かった。大きい病院での詳しい検査を希望して来院。	60 岁 女性 在高血压就诊的诊所做血液检查时，发现肝功能数值偏高。希望在大医院做更详细的检查，因此来本院。	
倦怠感、吐き気、めまいなどの症状がある。めまいは耳鼻科を受診して異常がなかった。	有疲倦感、恶心、眩晕等症状。去耳鼻喉科看了眩晕，没有异常。	
<初診>	<初診>	
医・今日はどうしましたか。	医・今天您哪里不舒服？	
患・高血圧で近くの内科にかかっているんですが、先月血液検査をした時に、肝臓の数値が高かったの、こちらの病院で詳しく検査してもらいたいと思って来ました。	患・我有高血压，在附近的内科诊所看病。因为上个月做血液检查时，发现了肝功能数值偏高，所以想在这家医院做更详细的检查。	更详细的 →进一步的でもいい
医・じゃ、先に血液検査をしてください。	医・那么先做血液检查吧。	做血液检查→验个血でもいい
(採血後の診察)	(抽血后的诊察)	
医・(検査結果を見ながら)肝機能に異常がありますね。(数値…)	医・(看着检查结果)肝功能异常。	
医・身長と体重を教えてください。	医・请告诉我身高和体重。	
患・155 cm、50 kgです。	患・1 米 55，100 斤。	
医・輸血したことはありますか。	医・输过血吗？	
患・ありません。	患・没有。	
医・お酒は飲みますか。	医・喝酒吗？	
患・いいえ。	患・不喝。	
医・今飲んでる薬はありますか。	医・现在有服用的药吗？	
患・高血圧の薬を飲んでます。	患・我在吃降压药。	
医・家族の人に肝臓が悪い人はいますか。	医・在家人中有肝脏不好的人吗？	
患・いません。	患・没有。	
医・今日、血液検査で詳しい検査もしていますが、まだ結果が出ていません。結果が出るのに 1 週間かかるので、後日また結果を聞きに来てください。その時にお腹のエコーもします。	医・今天验血时，还做过详细的检查，但是结果还没出来。结果出来还需要 1 个星期，所以日后再来听检查结果吧。下次来的时候也要做腹部 B 超。	1 个星期→1 周でもいい
患・肝臓癌ですか。	患・是肝癌吗？	
医・いいえ、肝臓癌ではないと思います。	医・不是，我想不是肝癌。	

<1 週間後の再診>	<1 周后的复查>	
医・（検査結果を見ながら）C 型肝炎ですね。	医・（ 看着检查结果 ）是丙型肝炎。	
医・日本の保険証をもっていますか。	医・您有日本的健康保险证吗？	
患・もっています。	患・有。	
医・そしたら治療できますね。C 型肝炎は飲み薬で治療できます。	医・那么可以治疗。丙型肝炎用内服药可以治疗。	
医・その前に、もう少し詳しい検査をしておく必要があります。今日、血液検査をもう一回してってください。	医・之前需要再做更详细的检查。今天再做一次血液检查吧。	
患・感染の心配はありますか。	患・有感染的风险吗？	
医・心配はあります。血液感染する可能性があります。	医・有风险。有血液感染的可能性。	
患・血液だけですか。	患・只有血液吗？	
医・C 型肝炎の場合は感染力が弱いので、血液感染だけ気をつければ大丈夫です。	医・因为丙型肝炎是感染力较弱，所以只要注意血液感染就可以了。	
医・今日、血液検査の詳しい検査をして、結果が出るのにまた 1 週間かかります。1 週間後にまた来てください。結果を見て治療を始めます。	医・今天再做详细的血液检查，检查结果出来还需要 1 个星期。请 1 个星期以后再来。	
患・30 年前に癌の手術をしたことがあります。右の耳下腺癌です。その時に輸血をして黄疸が出ましたが、それと関係ありますか。	患・我 30 年前做过癌症手术，是右腮腺癌。当时输过血，出现了黄疸。跟这个情况有关系吗？	
医・そうだったんですね。関係あると思います。	医・原来是这样。是有关系的。	
医・進行して肝硬変になっている可能性があります。その辺の詳しい検査もします。	医・有病情发展到肝硬化的可能性。所以要做肝硬化相关的详细检查。	
<更に 1 週間後の再診>	<再一个星期后的复查>	
医・やはり C 型肝炎でした。治療が必要です。	医・果然您感染了丙型肝炎。需要治疗。	
患・肝硬変の疑いがあったのは、どうでしたか。	患・怀疑肝硬化是怎样？	
医・少し進行した慢性肝炎で、肝硬変の一手前のところ。もしかしたら肝硬変の入り口かもしれません。	医・是稍微发展的慢性肝炎，是肝硬化的 <u>前兆</u> 。有可能是肝硬化开始的状态。	前兆→先兆でもいい
患・すでに肝硬変になってしまった訳ではないんですね。	患・不是已经得了肝硬化，是吗？	

医・肝硬変の進んだ病態ではないです。肝硬変になっているとしても入り口ぐらいです。	医・不是肝硬化发展的状态。即使已经得了肝硬化也是刚刚进入的状态。	
医・肝炎であることは間違いないので、治療を始めます。	医・因为得了肝炎是没错的，所以要开始治疗。	没错的→肯定的でもいい
患・薬ですか。	患・用药吗？	
医・そう、薬で治療します。	医・是的，用药治疗。	
医・これはかなり高価な薬なので、失くしたり、飲み忘れたりしないでください。	医・因为这个药特别贵，所以请注意不要丢失也不要忘记吃。	
医・治療は8週間で終了です。8週間薬を飲んでもらって、それで治療は終了します。	医・治疗要花8个星期就要结束。吃8个星期的药，治疗就结束。	
患・それで完全に治りますか。	患・吃完药会痊愈吗？	
医・この薬は奏効率が大体95%ぐらいです。この治療によって、95%ぐらいのC型肝炎が治ります。	医・这个药的奏效率是百分之95左右。通过这个治疗，百分之95左右的丙型肝炎都能治好。	奏效率→有效率でもいい
医・今日、1カ月分の薬を出すので、次回は1か月後に来てください。	医・今天给您开1个月的药，下次1个月以后请再来。	
医・薬は3錠を1回、朝だけでいいです。	医・药是一次吃3粒，早上吃一次就可以了。	
患・食後に飲むんですか。	患・饭后吃吗？	
医・そうです。食後です。	医・是的，饭后吃。	
患・肝臓癌はないですか。	患・是肝癌吗？	
医・癌はないです。	医・不是癌症。	
患・生活上注意することはないですか。	患・生活上有没有要注意的事项？	
医・ないです。普通でいいです。お酒は飲まないでください。	医・没有。普通生活就可以了。请不要喝酒。	普通生活→和平常一样 没有什么限制 没有特别的注意
患・それは大丈夫です。	患・不喝，没问题。	

2024年4月21日 SCI 学習会単語テスト

範囲：「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」P181～186「難病・感染症」

no,	日本語	中国語
1	ワクチン	疫苗
2	インターフェロン	干扰素
3	耳下腺炎／おたふくかぜ	腮腺炎
4	天然痘	痘疮 / 天花
5	劇症肝炎	暴发性肝炎
6	全身性エリテマトーデス	全身性红斑狼疮 / 红斑性狼瘡
7	筋ジストロフィー	肌肉萎缩症
8	パーキンソン病	帕金森氏症 / 巴金森氏症
9	倦怠感、吐き気、めまい等の症状がある	有疲倦感、恶心、眩晕等症状。
10	肝硬変の一步手前のところ。	肝硬化的前兆。
11	水痘	水疱瘡（みずぼうそう）
12	ウイルス感染	病毒感染
13	B型肝炎	乙型肝炎
14	C型肝炎	丙型肝炎
15	血液感染することがある	有血液感染的可能性
16	感染力が強い／弱い	是感染力较弱 / 强
17	肝硬変の疑いがある	怀疑肝硬化
18	肝臓の数値が高い	肝功能数值偏高
19	輸血したことがありますか？	输过血吗？
20	家族に肝臓が悪い人がいますか？	在家人中有肝脏不好的人吗？

2024年5月25日 SCI 学習会単語テスト

出題範囲：「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」P187～189「不妊・避妊」

no,	日本語	中国語
1	ヘルペス	疱疹
2	子宮頸管ポリープ	子宫颈管息肉
3	おりもの	白带，带下，阴道分泌物
4	タンポン	止血棉球 / 衛生棉條
5	ダグラス窩	直肠子宫窝
6	卵巣嚢腫	卵巢囊瘤
7	卵管	输卵管
8	子宮後屈	子宫后倾
9	初潮はいつ頃でしたか？	第一次来月经是什么时候？
10	第一子は自然分娩で第二子は帝王切開	大宝是自然产，二宝是剖腹产
11	不正出血	异常出血，不规则出血
12	生理不順	月经不调，月经失调
13	女性ホルモン	雌性激素(estrogen)，女性荷爾蒙
14	生理用ナプキン	卫生巾，衛生棉
15	子宮筋腫	子宫肌瘤
16	カンジタ	念珠菌感染症
17	クラミジア感染症	衣原体感染症
18	経膈エコー	阴道B超，阴道超音波
19	ピル	口服避孕药
20	子宮内膜症	子宫内膜异位症

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 8 月 18 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 4
参加人数	7 名（うち、講師 1 名）
<u>内容</u> 北海道大学大学院医学研究院脳神経外科学教室 齊 羿 医師による講義 「虚血性心疾患、脳虚血や脳梗塞」	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> ・近年高齢化により患者が増えている、虚血性心疾患、脳虚血、脳梗塞に関する講義。心臓と脳の血管を含む解剖生理、病気の原因や発症の機序、具体的な症状と臨床での検査と治療を網羅した授業で、心臓と脳の疾患に対する知識が深まった。 ・心筋梗塞で感じる胸痛について、痛みの原因や実際の感じ方、対処法について質問があり、医師から丁寧に説明を受けた。こうした痛みを表現する中国語と日本語について、理解が深まった。 ・動脈狭窄の治療として使われる金属製のステントについて、使用後の状況と変化、変質せずに体組織と癒合していく様子などを知ることができ、血管治療に対する理解が深まった。 ・脳梗塞の治療として行われる血栓回収術は、手術時間が 6～8 時間程度必要。緊急時の対処として行われることが多く、発症後ある程度時間が経過した患者には適応にならない。 ・その他、本日の講義と医師の経歴に関連して、中国の研修医制度や中国国内のリウマチ治療、診断などについても質問があり、回答と解説をいただいた。 	
成果物	PDF 資料「虚血性心疾患、脳虚血や脳梗塞.pdf」

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 9 月 22 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 4
参加人数	5 名
<u>内容</u> 単語テスト 「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」P209～210 感染症・予防接種 日本語➡中国語 10 問、中国語➡日本語 10 問 ロールプレイング P220～224 乳幼児健診時の問答 厚労省医療通訳テキスト読み合わせ P162～170 無意識のアドバイス～文化仲介	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> ・単語テストは乳児予防接種時に使われるワクチン名、疾患名を中心に行った。 ・予防接種の内容は年々変化があるため、最新の一覧表で変更点を確認した。 ・予防接種の内容は日本と海外では違いがあるため、接種の際に注意が必要であり、保護者へ説明し、重複や未接種にならないよう確認することも必要。 ・乳幼児健診で質問される内容や表現について、中国語ネイティブの会員に確認しながらより一般的で伝わりやすく、誤解のない表現を学んだ。 ・妊娠検査、妊婦検診、産後検診の定義と正しい表現を学んだ。 ・中国と日本の受診システムの違いについて、中国生まれの会員と確認した。かかりつけ医の概念が中国にはないため、日本での受診システムを説明する必要がある。 ・札幌市内で中国人医師がいる病院について情報交換を行った。 ・厚労省のテキストで「文化仲介」について話し合う。通訳者は自身の解釈で文化の違いを説明してはならない。患者自身の口から医療者へ説明してもらえるように声がけする方法が有効である。（例：産後の過ごし方は日中で違いがありますか？等） 	
<u>成果物</u> 単語テスト（予防接種）	

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 7 月 28 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 5
参加人数	7 名
<u>内容</u> 1. 単語テスト ・「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」P205～208「子供・家族」内 単語：P218～219 子供の症状の訴え、子供の症状についての質問 日本語➡中国語 10 問、中国語➡日本語 10 問（単語とフレーズ） 2. ロールプレイング：「中国語を母語とする人のための医療用語・表現集」 PP201～204 出産後の問答、出産前後医師・看護師の質問、妊産婦からの質問 3. 厚生労働省医療通訳テキスト読み合わせ P159～ 5-6 医療通訳者の文化仲介 5-5	
<u>成果／所感</u> ・産科で出産直後や 1 か月検診の問診でよく聞かれる（産後の痛みとその他の症状、母乳分泌、出産に関する行政手続き、新生児スクリーニング疾患等に関する）単語を中心に 出題し、その具体的な内容と使い方を確認した。 ・ロールプレイングでは、出産直後に産科での問診でよく使われるフレーズを学習。医師、 患者、通訳と役割分担して、診察場面の通訳を各人が行った。医師、患者役はアドリブを 入れながら、通訳者が柔軟に対応できるよう練習した。 ・分娩時の会陰切開や産後の母乳トラブルについて、俗語や医学用語を確認し整理した。 ・厚生労働省のテキスト読み合わせでは、医療通訳者の文化仲介について、各通訳者の体 験を共有した。患者の会話を制止することは可能だが、医療者、特に医師の会話を遮る ことは難しく、医師の指示に従わざるを得ないなど、状況に応じて柔軟に対応する必要 がある等、対策の検討と情報交換を行った。	
<u>成果物</u> ：単語テスト（産科、新生児）	

SCI学習会単語テスト 2024年7月28日

No	中国語	日本語
1	苯丙酮尿症	フェニルケトン症
2	脑损伤性小儿麻痹症	脳性小児まひ
3	唐氏综合症	ダウン症候群
4	呆小病	クレチン症
5	歪脖子, 斜颈	斜頸
6	睾丸未降・隐睾	停留睾丸
7	痄子	あせも
8	吃奶时,喉咙呼噜呼噜地向	おちちを飲む時、のどがヒューヒューいいます
9	能给开诊断书吗?	診断書を書いていただけますか?
10	需要几天才能痊愈?	治るのに何日ぐらいかかりますか?
11	胎斑, 骶斑	蒙古斑
12	胆道阻塞症, 胆管闭锁、胆道闭锁症	胆道閉鎖症
13	浑声没劲儿	ぐったりしている
14	体弱儿	虚弱児
15	鼓肚脐, 气肚脐, 凸肚脐	でべそ
16	抽风	ひきつけ
17	传染性红斑	リンゴ病
18	猝发疹,突然性发疹	突発性発疹
19	#8000 (小児救急電話相談)	小児救急電話相談
20	热惊厥	熱性けいれん

SCI学習会単語テスト 2024年9月22日

中国語	日本語	中国語	日本語
麻疹	はしか（麻疹）	不活化ワクチン	灭活疫苗
結核菌素試験	ツベリクリン反応	ジフテリア	白喉
活菌苗，活疫苗	生ワクチン	ポリオ	脊髓灰質炎
常规接種	定期接種	B．C．G	卡介苗
乙肝疫苗	B型肝炎ワクチン	HPV感染症、ヒトパピローマ ウイルス感染症	人乳头瘤病毒感染
溶血性链球菌感染	溶連菌感染症	おたふく風邪、流行性耳下腺 炎	麻疹,腮腺炎
風疹疫苗	風疹ワクチン	輪状病毒疫苗	ロタウイルスワクチン
小儿肺炎球菌感染症	小児肺炎球菌感染症	かかりつけ医	经常就诊的医生
母嬰保健手冊、母子手冊	母子手帳	任意接種	自願接種
四联（四种）疫苗(白喉，百 日咳，破傷風,脊髓灰質炎)	四種混合ワクチン（ジフテリア、 百日咳、破傷風、ポリオ）	水疱瘡	水痘

缺血性心脏病（虚血性心疾患）

脑缺血和脑梗塞（脑虚血や脑梗塞）

齊 羿（チー イー） 2024年08月18日

自我介绍

Hometown

沈阳, 辽宁省, 中国



首都医科大学, 北京 2019-2022



(初期研修医)

医师资格证书, 2021年取得

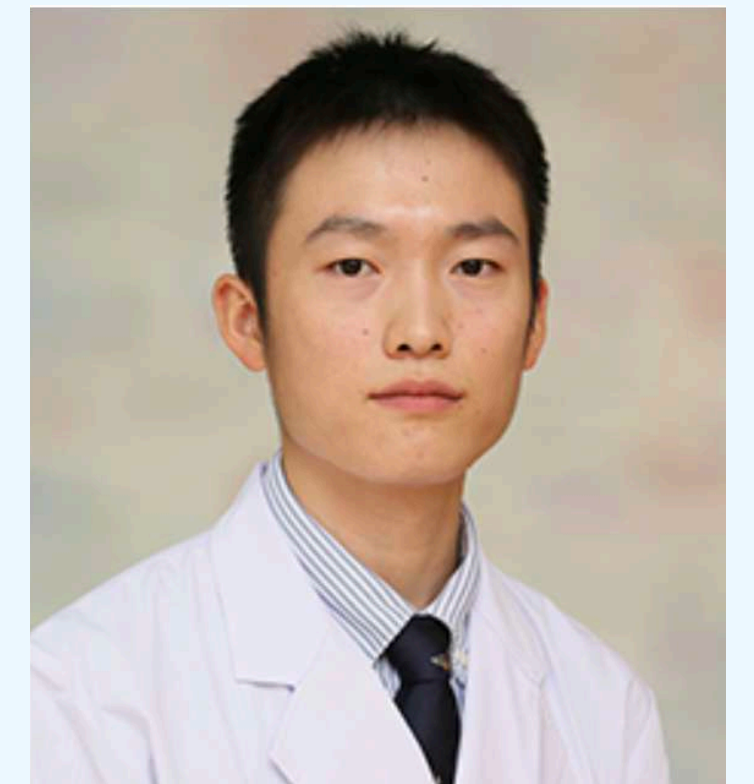


北海道大学
大学院医学研究院 脳神経外科

2022-至今

Department of Neurosurgery, Hokkaido University Graduate School of Medicine

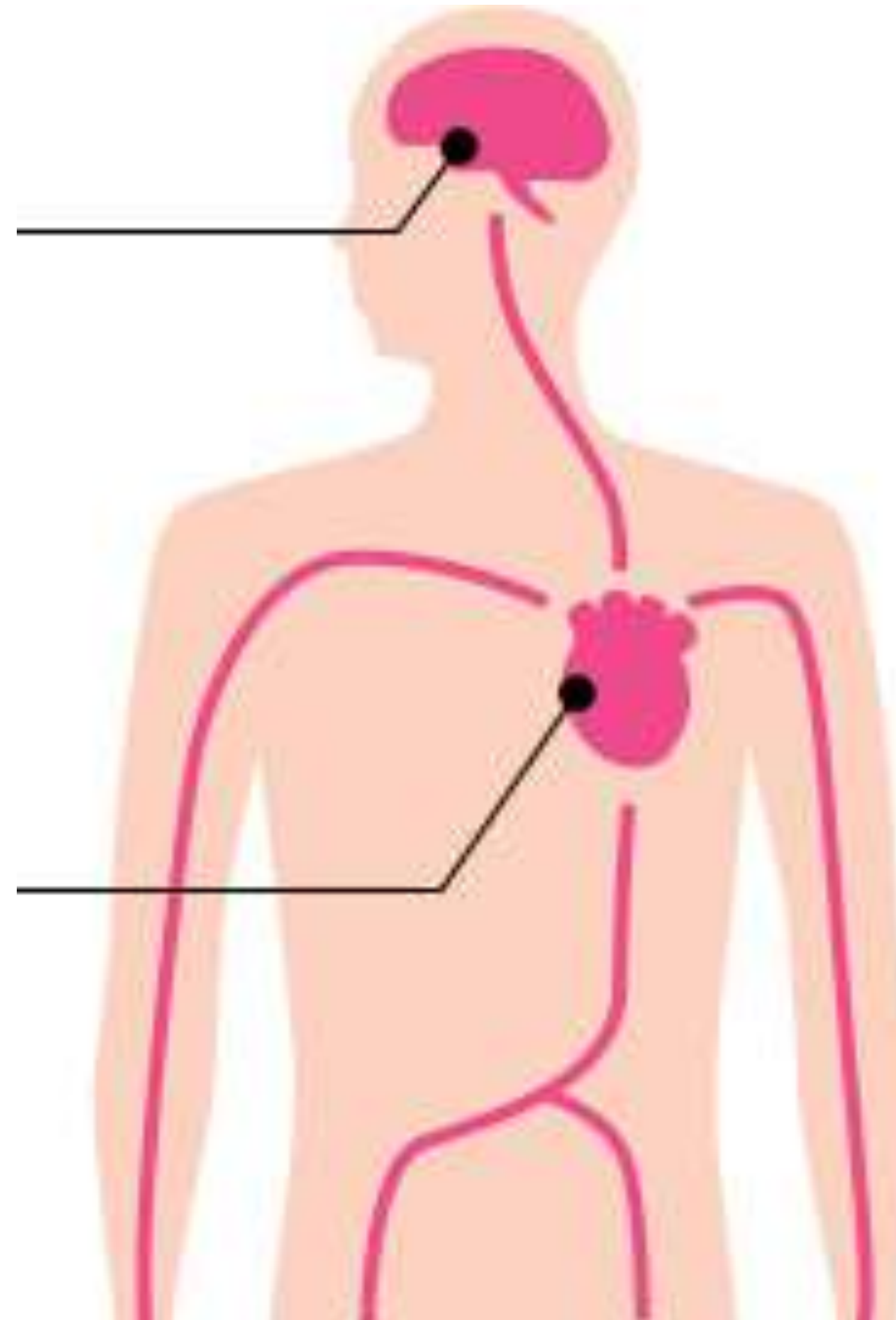
■ 専門分野
Neurosurgery



本の内容

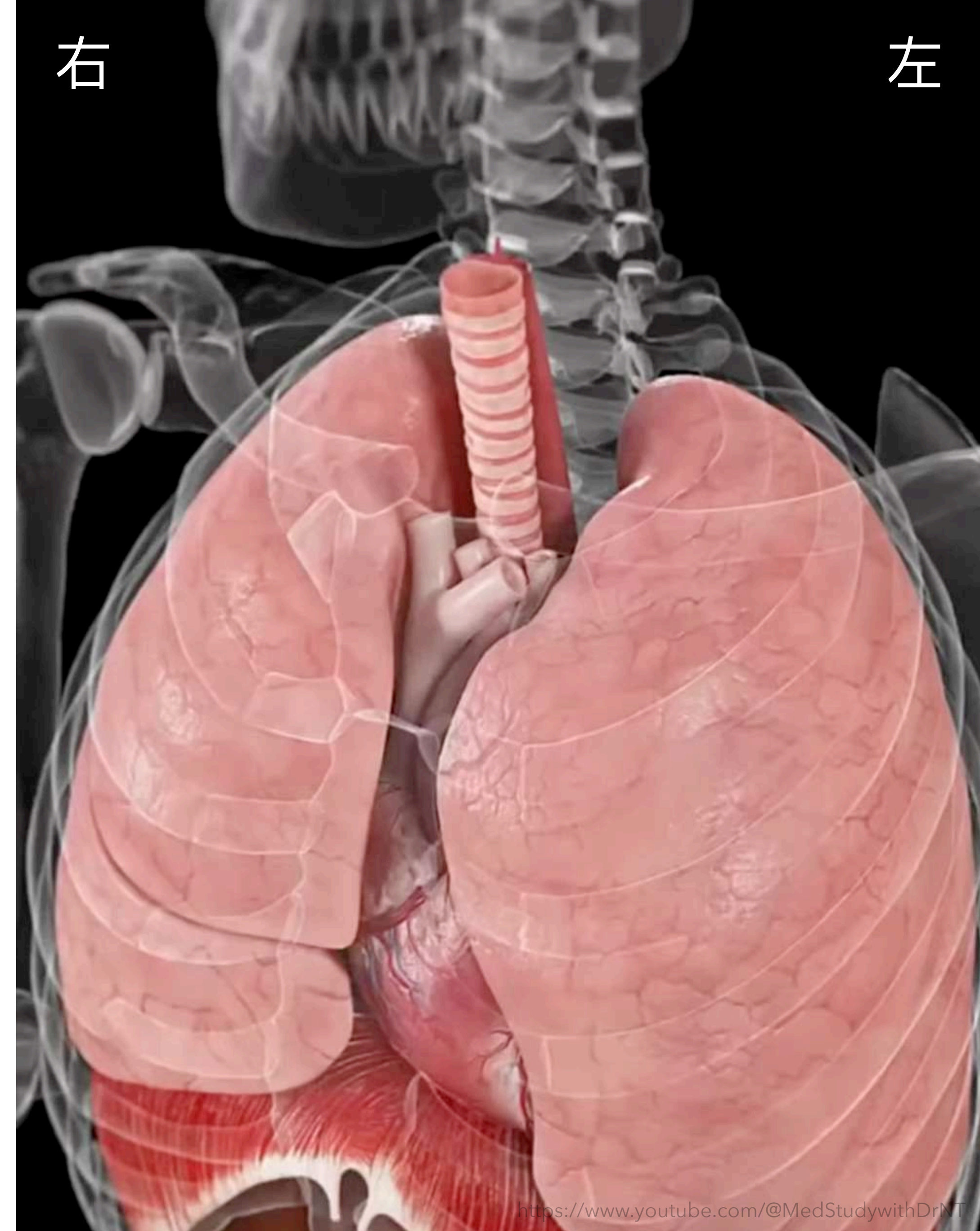
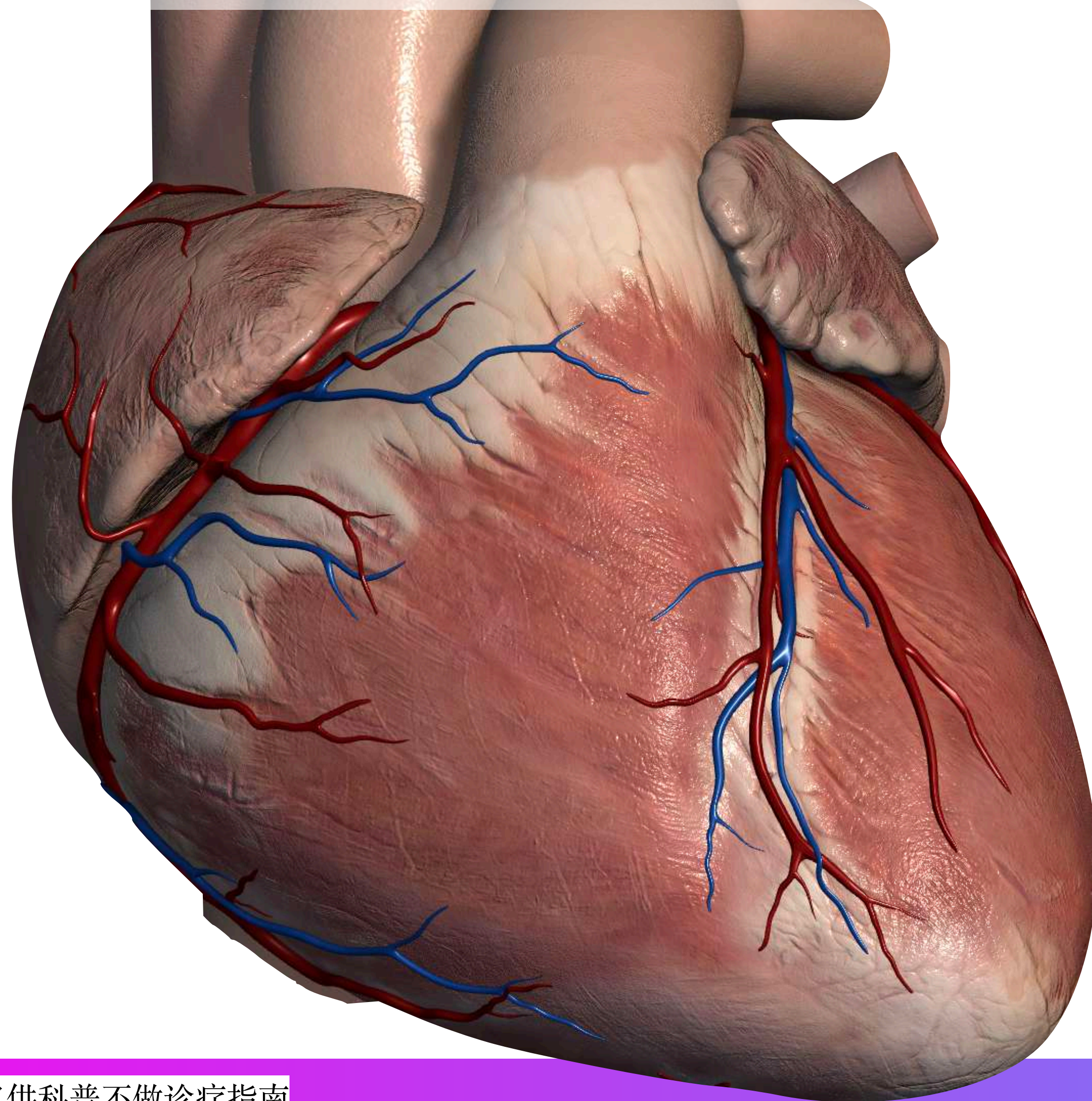
脑 缺血与脑梗塞

缺血性心脏病



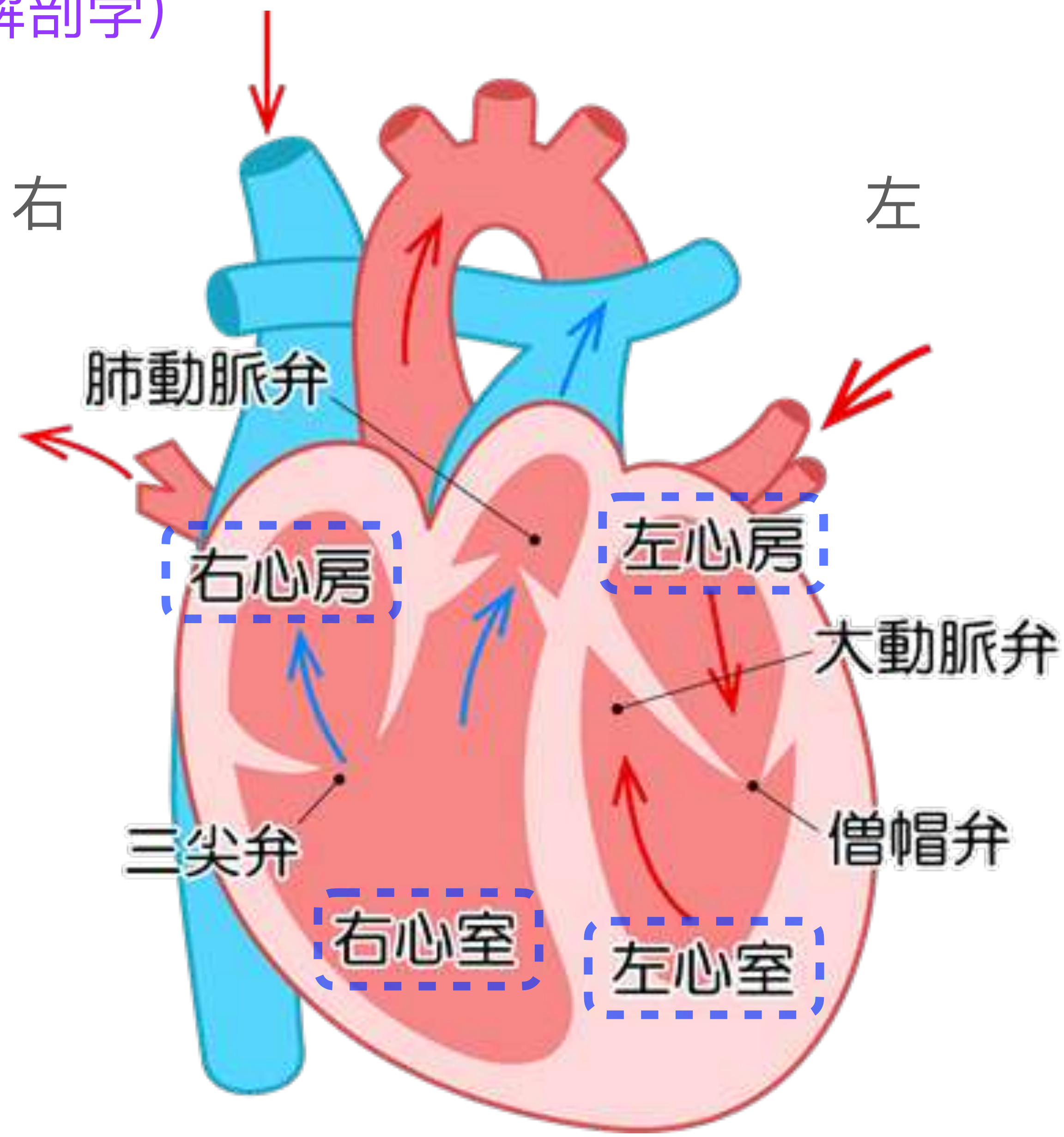
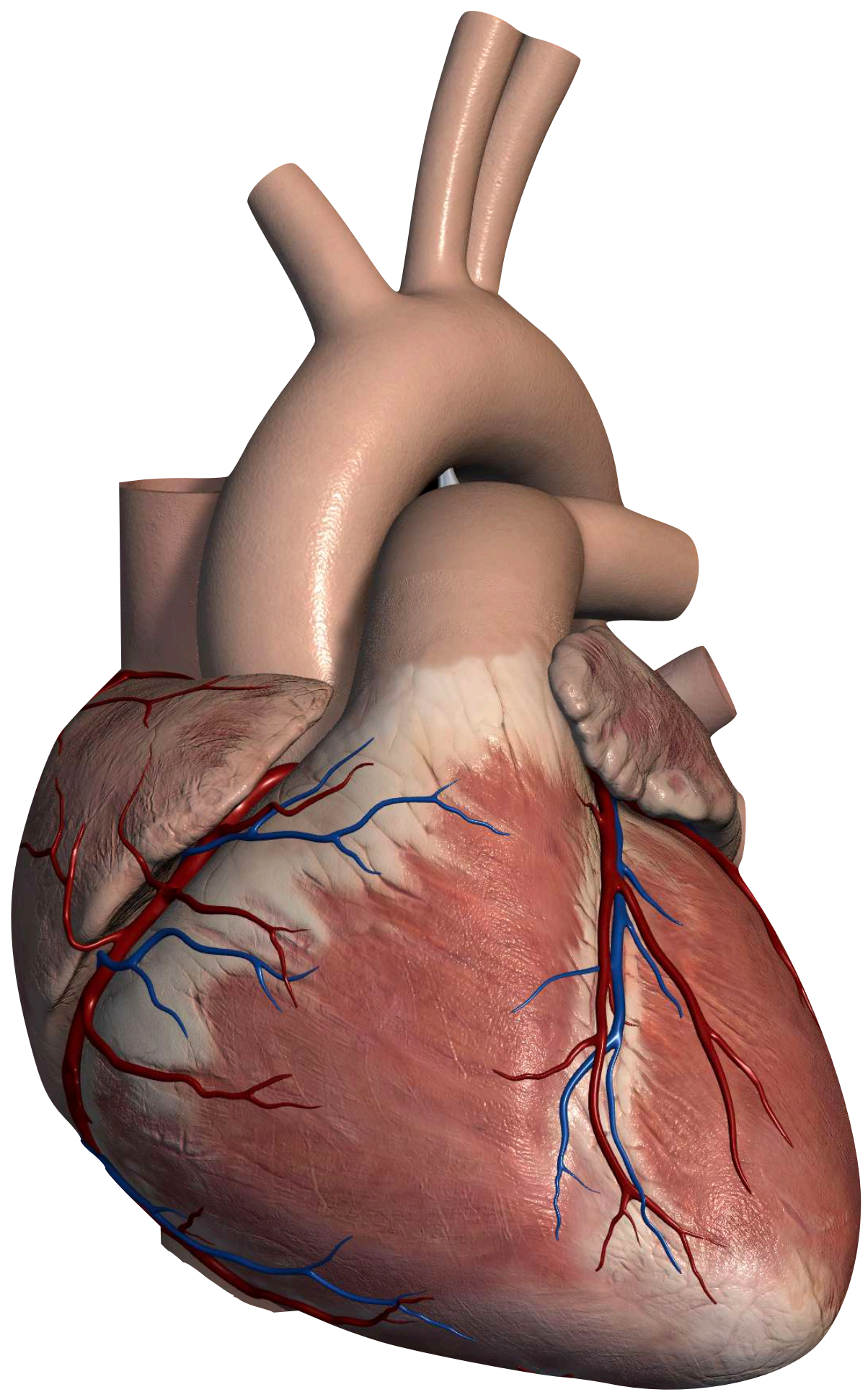
- 器官的解剖
- 疾病的定义和发生机制
- 症状和体征
- 临床检查
- 治疗 - 手术治疗
- 术后护理

心脏（心臓）的形状和位置



<https://www.youtube.com/@MedStudywithDrNT>

心房和心室

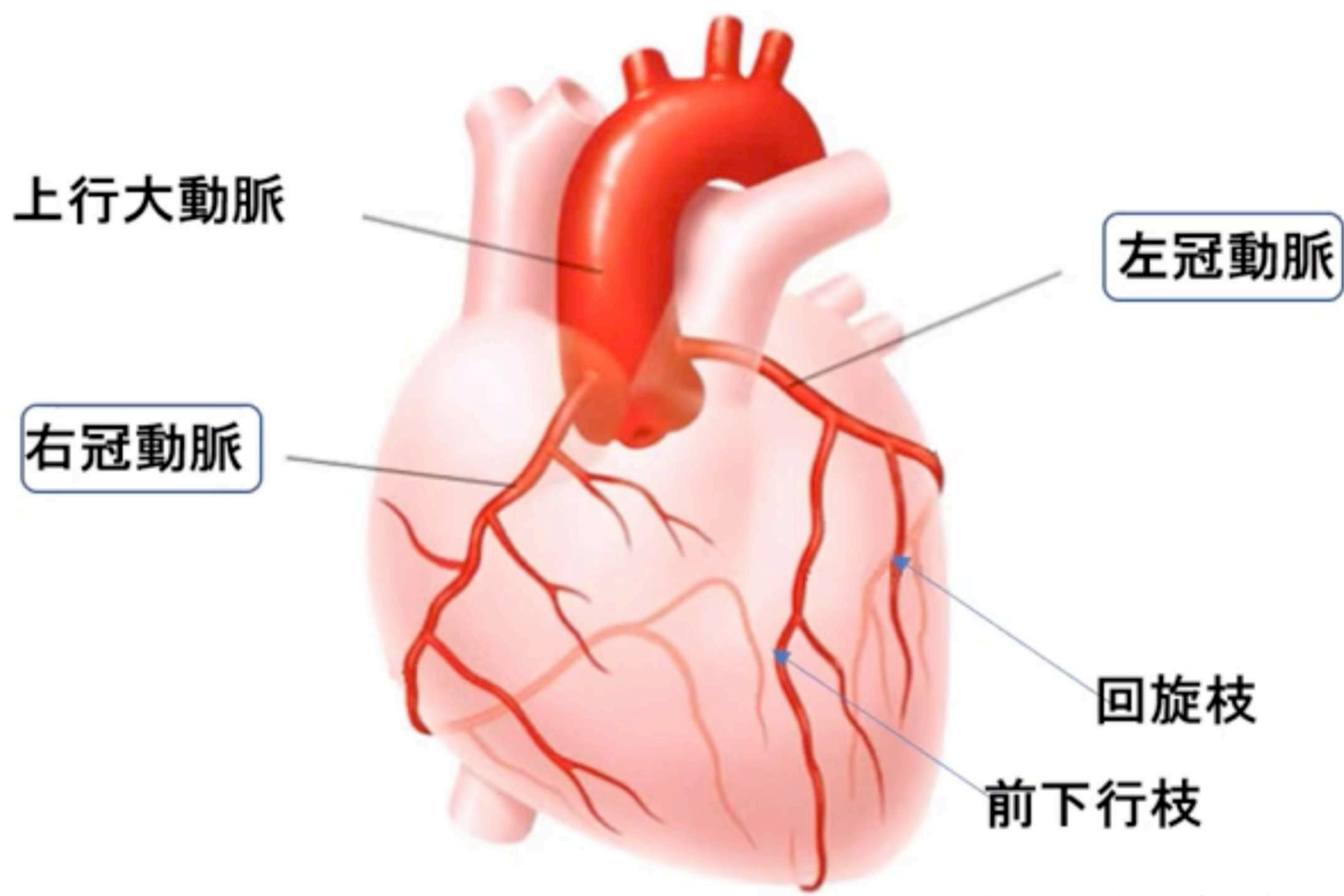


心脏冠状动脉

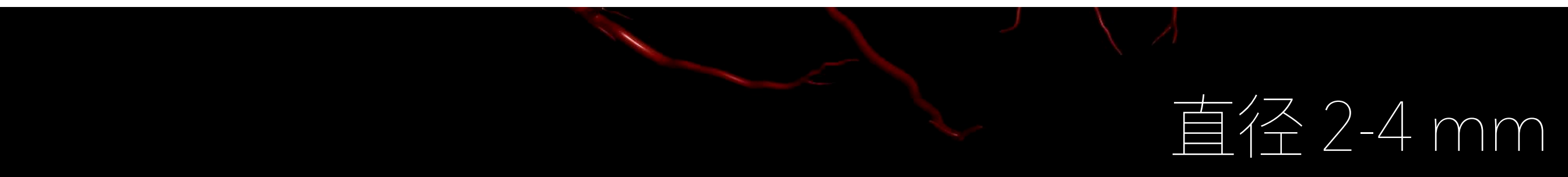
心脏冠状动脉（心臓冠状動脈），
是缺血性心脏病的重要相关动脉

心脏冠状动脉的作用

- 供氧与营养
- 代谢废物的清除
- 维持心脏功能
- 支持心脏的自我调节



<https://www.youtube.com/watch?v=GUKLU6HbqBA>



什么是缺血性心脏病？

虚血性心疾患とは

当**心脏冠状动脉**因动脉硬化或血栓而阻塞，导致心肌血液阻塞**心肌缺血（心筋虚血）**时发生的疾病。

当冠状动脉因动脉硬化而**变窄**时，血流就会变差，心肌缺乏所需的血液，导致胸痛。这就是**心绞痛（狭心症）**。

血管内的斑块破裂，血管内形成血栓，导致冠状动脉突然**阻塞**，心肌坏死，出现激烈不缓解的胸痛，造成**心肌梗塞（心筋梗塞）**。如果坏死面积变大，就会危及生命，需要紧急治疗。



<https://www.ncvc.go.jp/coronary2/disease/ischemic/index.html>

什么是缺血性心脏病？

虚血性心疾患とは



当冠状动脉因动脉硬化而**变窄**时，血流就会变差，心肌缺乏所需的血液，导致胸痛。这就是**心绞痛（狭心症）**。



血管内的斑块破裂，血管内形成血栓，导致冠状动脉突然**阻塞**，心肌坏死，出现激烈不缓解的胸痛，造成**心肌梗塞（心筋梗塞）**。如果坏死面积变大，就会危及生命，需要紧急治疗。

症状和体征

主な病気と症状



<http://www.yuminoclinic.com/diagnosis/>

	心绞痛 (狭心症)	心肌梗塞 (心筋梗塞)
<u>胸痛</u> 的特点	突然疼痛，感觉像紧绷或压力	<u>剧烈</u> 疼痛 (激痛)，感觉像压榨 感到焦虑并且症状很重
发作的持续时间	大约1到5分钟，但不超过15分钟	<u>超过15分钟</u> ，可能会持续几个小时
硝酸甘油治疗的效果	在很多情况下都有效	<u>没有效果</u>

<https://www.ncvc.go.jp/coronary2/disease/ischemic/index.html>

临床检查

臨床検査

1. 是否有心绞痛或心肌梗塞的症状



https://healthsp.org/zh-hans/article/myocardial_infarction

临床检查

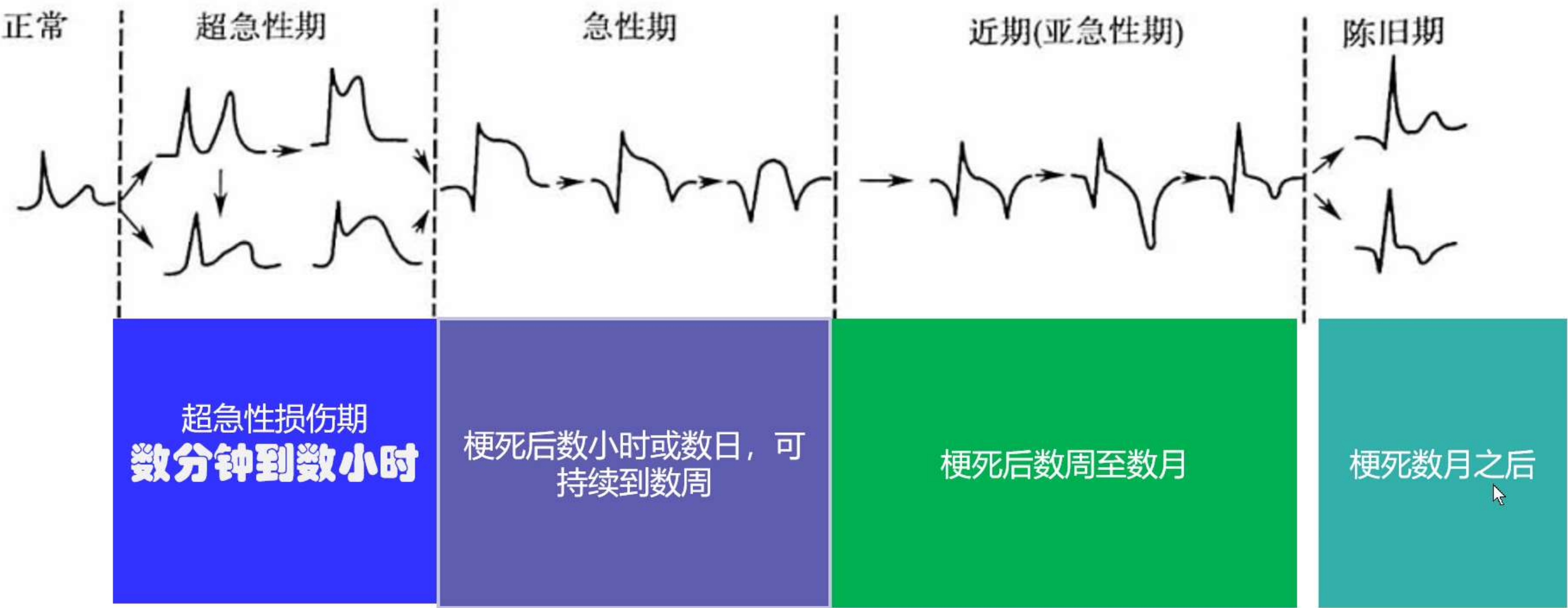
臨床検査

2. 心电图（ECG） 检查是否存在缺血

检查的目的（検査の目的）

简单且无创的检查方法，通过测量心脏电活动来评估心脏的健康状况。对于诊断心绞痛和心梗，心电图是非常重要的工具。


医生可以根据心电图波形的变化，判断是否存在心肌缺血或梗塞。



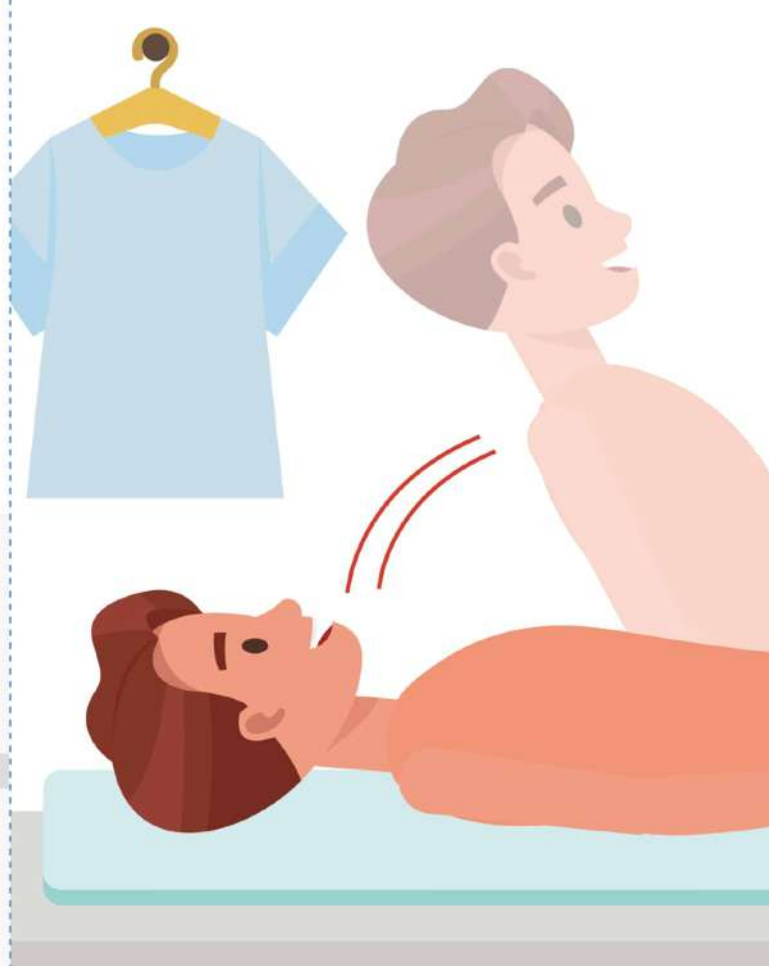
临床检查

臨床検査


2. 心电图（ECG） 检查流程



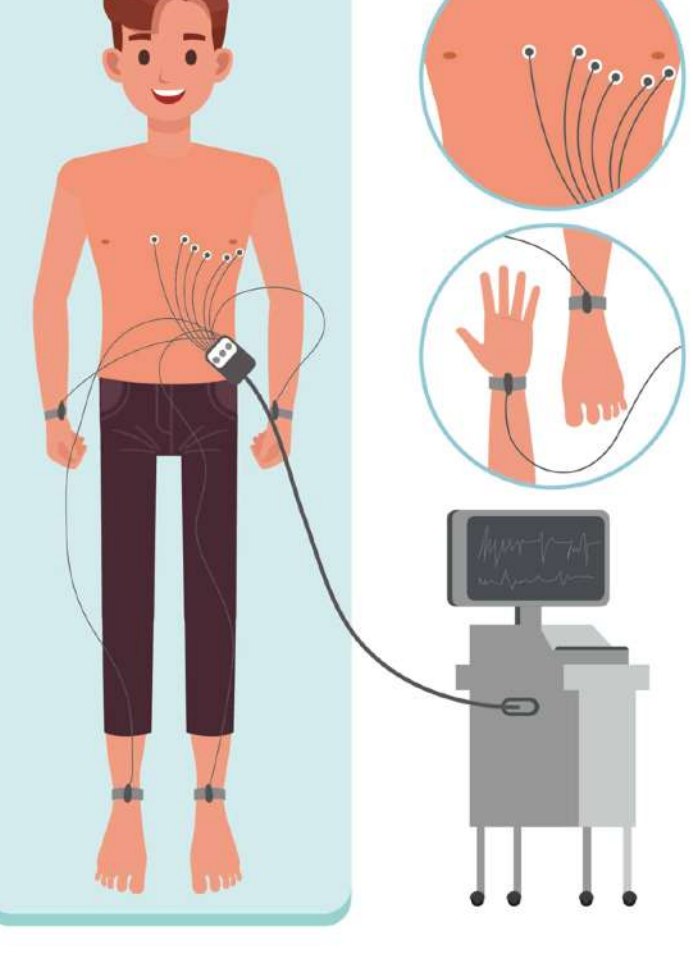
1 去除影響電流傳導的物品




2 脫掉上衣或露出胸口，然後平躺




3 濕棉球塗抹胸前與四肢



4 胸前和四肢共連接10個電極貼片



5 安靜平躺，避免發抖影響測量準確性



6 取下電極貼片，皮膚拭淨後穿上衣物

临床检查

臨床検査

3. 运动负荷心电图（運動負荷心電図）

检查的目的（検査の目的）

并非所有情况下，都能及时的在正在发生心绞痛时及时的进行心电图。

因此，在临床中，会用运动的方法去诱发心绞痛，以便捕捉到正在发生心绞痛时的心电图。



临床检查

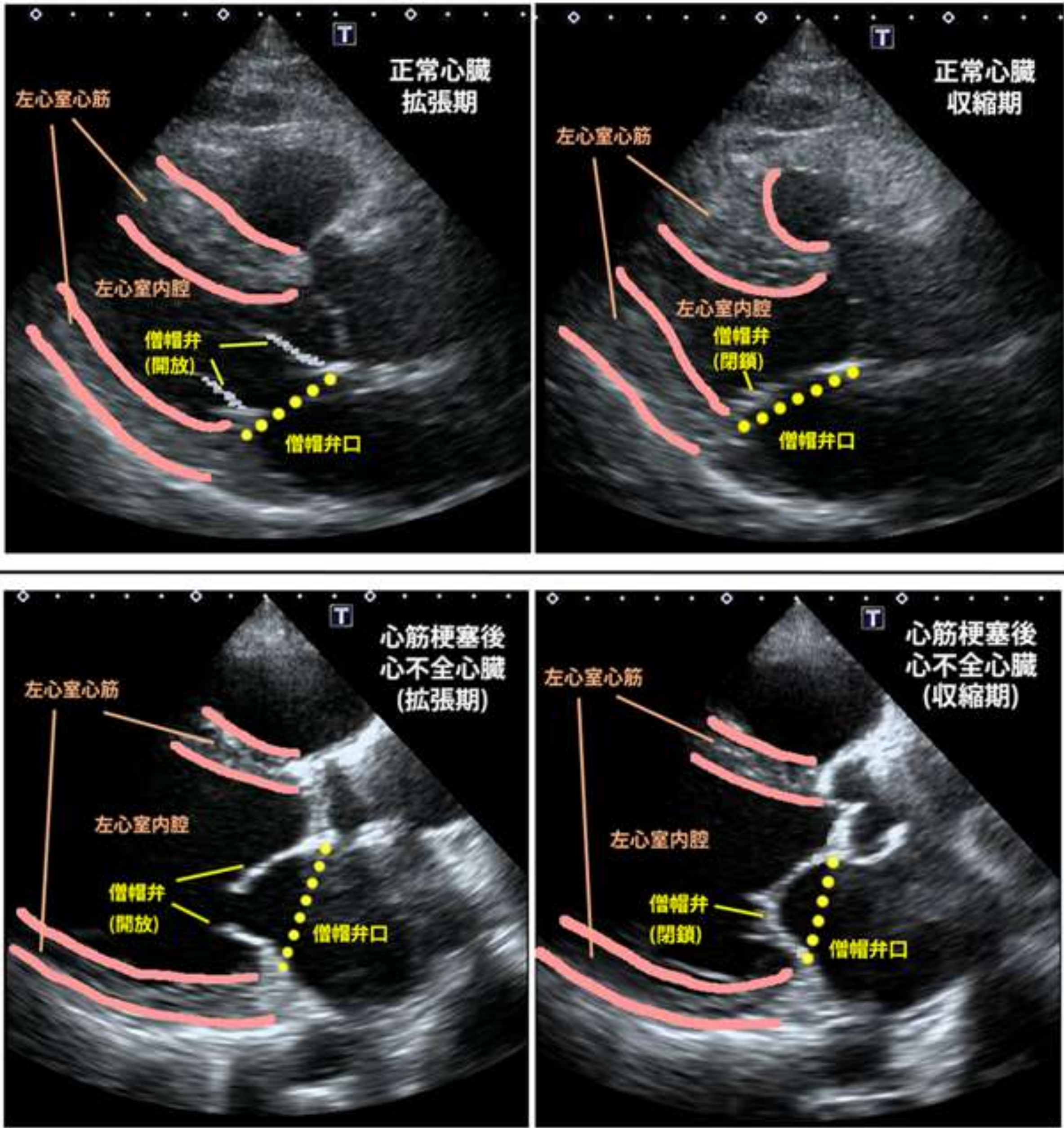
臨床検査

4. 超声心动图（心エコー検査）

检查的目的（検査の目的）

当心肌缺血或梗塞时，会导致心肌的收缩力减弱，并导致血流量的变化。

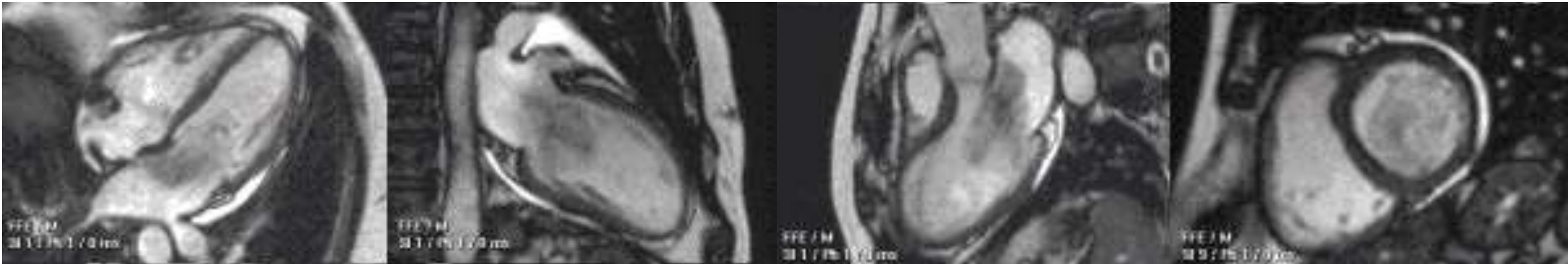
为了检查心肌的收缩力和血流量，可以使用超声波（超声心动图）进行诊断。



<https://www.ncvc.go.jp/hospital/section/cvs/hcs/mi/>

临床检查
臨床検査

5. MRI



<https://zh.wikipedia.org/zh-cn/%E5%BF%83%E8%A1%80%E7%AE%A1%E7%A3%81%E5%85%B1%E6%8C%AF%E6%88%90%E5%83%8F>

检查的目的（検査の目的）

心绞痛：

心肌灌注成像：MRI可以**评估心肌血流**供应情况。心绞痛患者在压力测试或药物刺激下可能显示出心肌灌注缺陷，即心肌某些部分的血流减少。

心功能评估：MRI可以精确**测量心脏的收缩和舒张功能**，帮助医生评估心脏的整体健康状况。

心梗：

延迟增强成像：心梗患者的MRI通常显示心肌坏死区域的延迟增强。这种技术通过对比剂的使用，能够明确**显示心肌的损伤范围和位置**。

心室壁运动分析：MRI能够**评估心室壁的运动**情况，帮助确定心梗对心脏功能的影响。

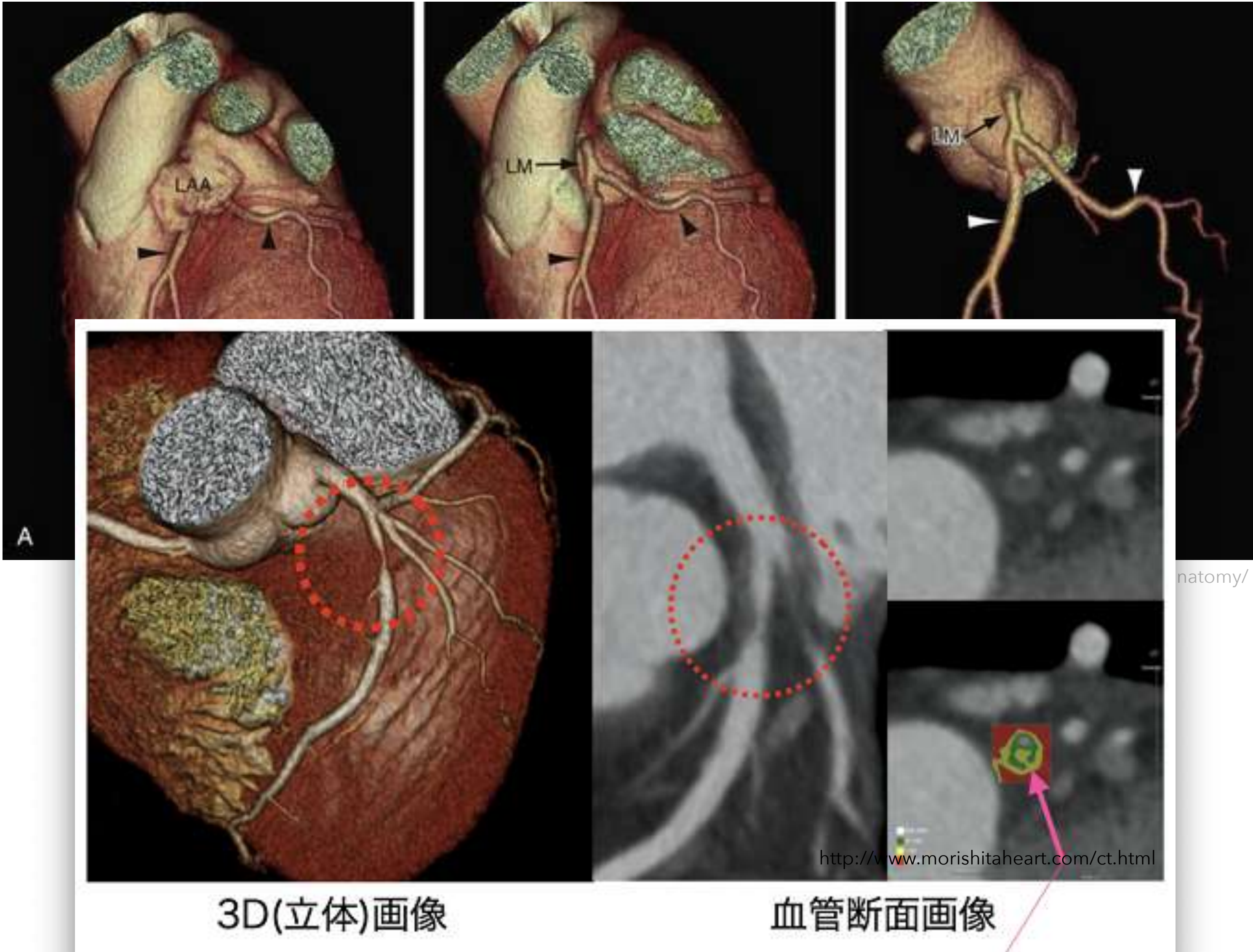
心肌水肿和瘢痕形成：MRI还可以**显示心肌的水肿和瘢痕**，进一步提供心肌损伤的详细信息。

临床检查
臨床検査

6. 冠状动脉 CT 扫描（CTA）

检查的目的（検査の目的）

冠状动脉CT（冠脉CT血管造影，CTA）是一种无创的影像学检查方法，通过高分辨率的CT扫描和对比剂的使用，能够详细显示冠状动脉的结构和血流情况。它在诊断和评估心肌梗中具有重要作用。



臨床検査

臨床検査

6. 冠状動脈 CT 扫描（CTA） 注意点



<https://gazo.or.jp/column/ct/16564/>

冠動脈を評価するために、造影剤を使用します。
造影剤の副作用は一般的に約3%と言われており、
症状の多くは蕁麻疹、体のかゆみ、くしゃみ、の
どや鼻の不快感などのアレルギー様の症状です。
ごく稀ですが、呼吸困難等の重篤な副作用発生の
報告もあります。

- ・ 過去に造影剤アレルギーのあった方
- ・ 気管支喘息のある方
- ・ その他アレルギー体質の方

以上に該当する方は、造影剤使用の可否を判断し
ますので、必ずお申し出ください。また、腎臓の
機能が低下している場合も造影剤を使用できない
場合があります。

临床检查

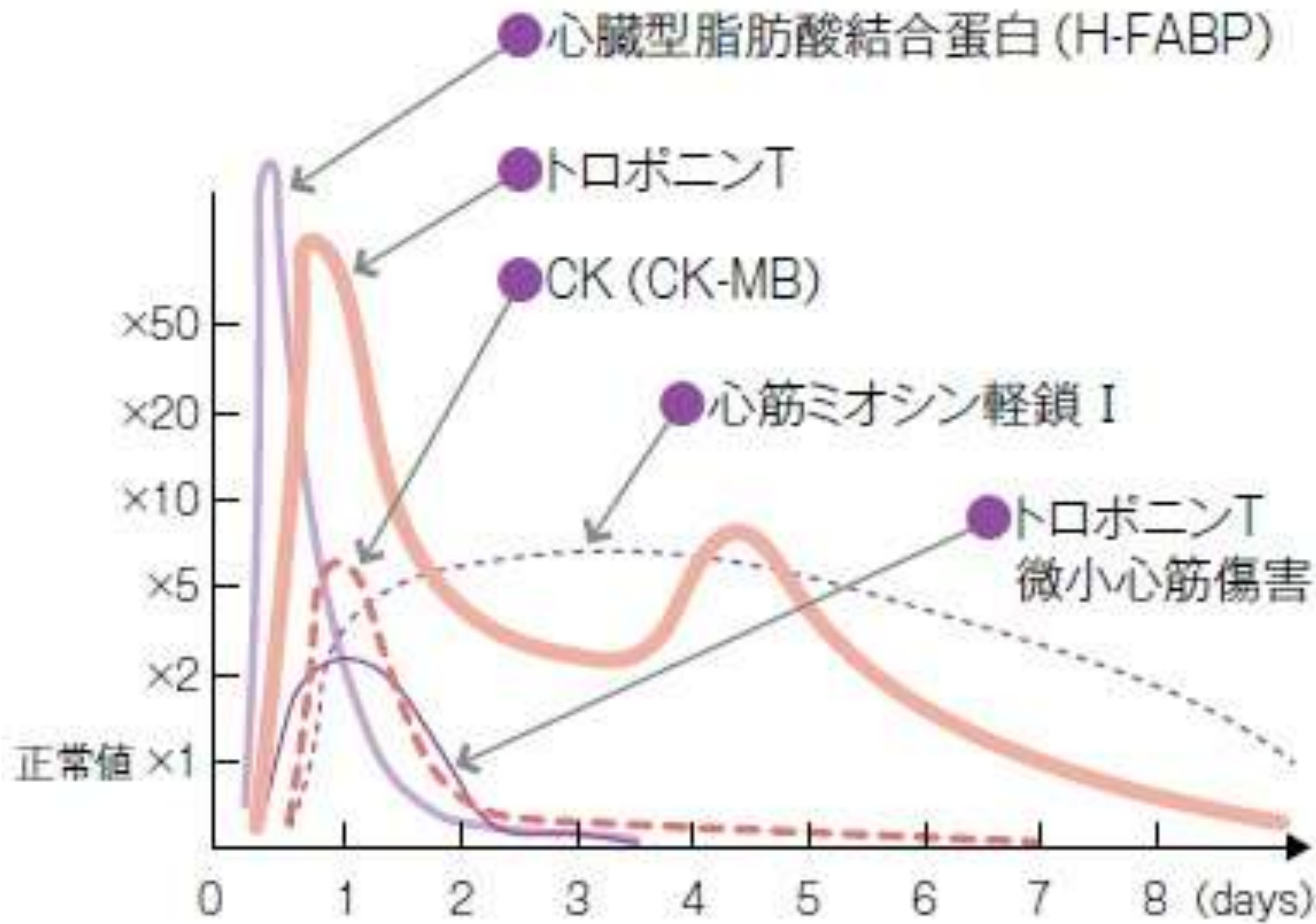
臨床検査

7. 血液检查

检查的目的（検査の目的）

通过检测血液中的特定坏死标记物，医生可以确认心肌是否受损以及损伤的程度。

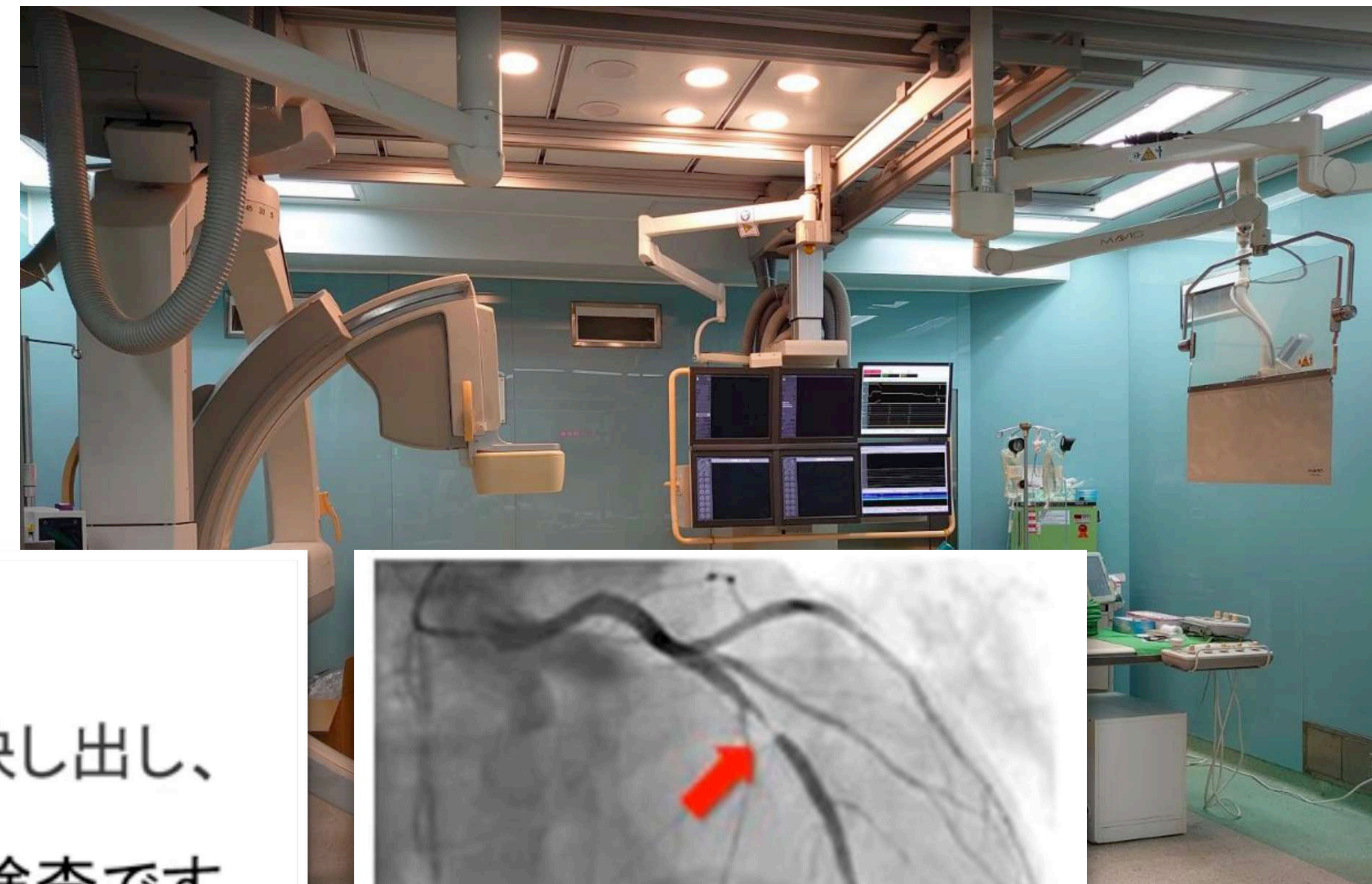
- CK/CK-MB
- 肌钙蛋白T
- 心型脂肪酸结合蛋白（H-FABP）
- 心肌肌球蛋白轻链 I



臨床検査

臨床検査

8. 心导管検査（心臓冠状動脈造影）



造影剤を用いて
冠動脈に流れる**血液**の様子を映し出し、
動脈硬化の生じている箇所を**確認**する検査です。

動脈硬化により、**血管**が**狭**くなっている場所は
細く描出されます。

<https://www.youtube.com/watch?v=GUKLU6HbqBA>

缺血性心脏病 • 临床检查（臨床検査）

临床检查 臨床検査

8. 心导管检查 (心臓冠状動脈造影)



<https://www.youtube.com/watch?v=24y6izXop-0&t=1063s>

缺血性心脏病 • 治疗 - 手术治疗（手術）

手術 手術

1. 导管介入治疗（カテーテルインターベンション）（PCI）

- 药物或改变生活方式未能改善心脏健康。
- 动脉阻塞引起的胸部疼痛（称为心绞痛）日益恶化。
- 需要快速稳定血流量以治疗心脏病发作。

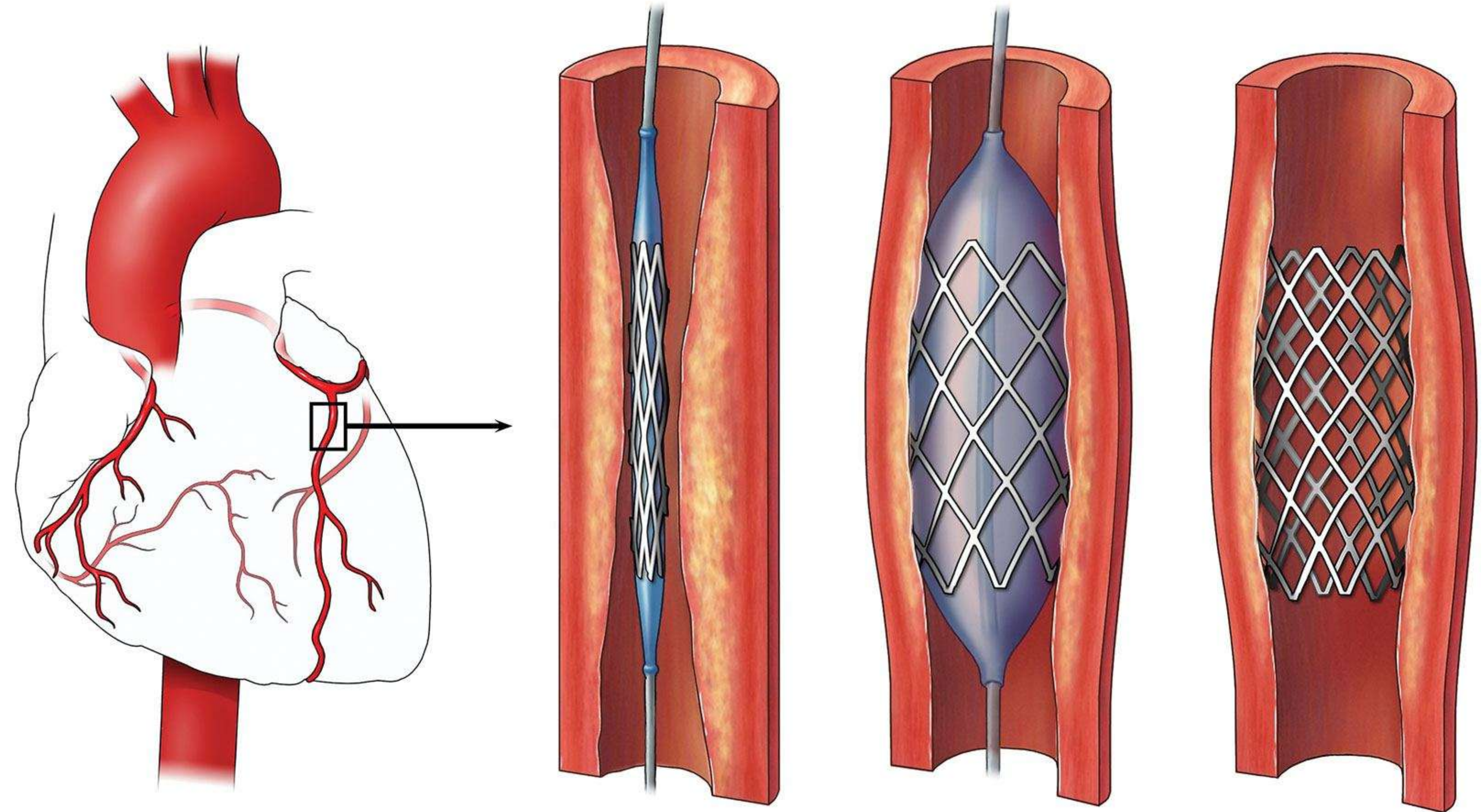


<https://www.youtube.com/watch?v=YRQ1aKILKjI>

PCI 術後

术后护理的目的

- 防止并发症：避免术后出血、感染和血栓等并发症。
- 促进恢复：帮助心脏逐步恢复正常功能，提高患者的生活质量。
- 预防再发：通过健康生活方式和药物管理，降低心血管事件的再次发生风险。



<https://rodnieoro.com/home/percutaneous-coronary-intervention-angioplasty>

PCI 術後

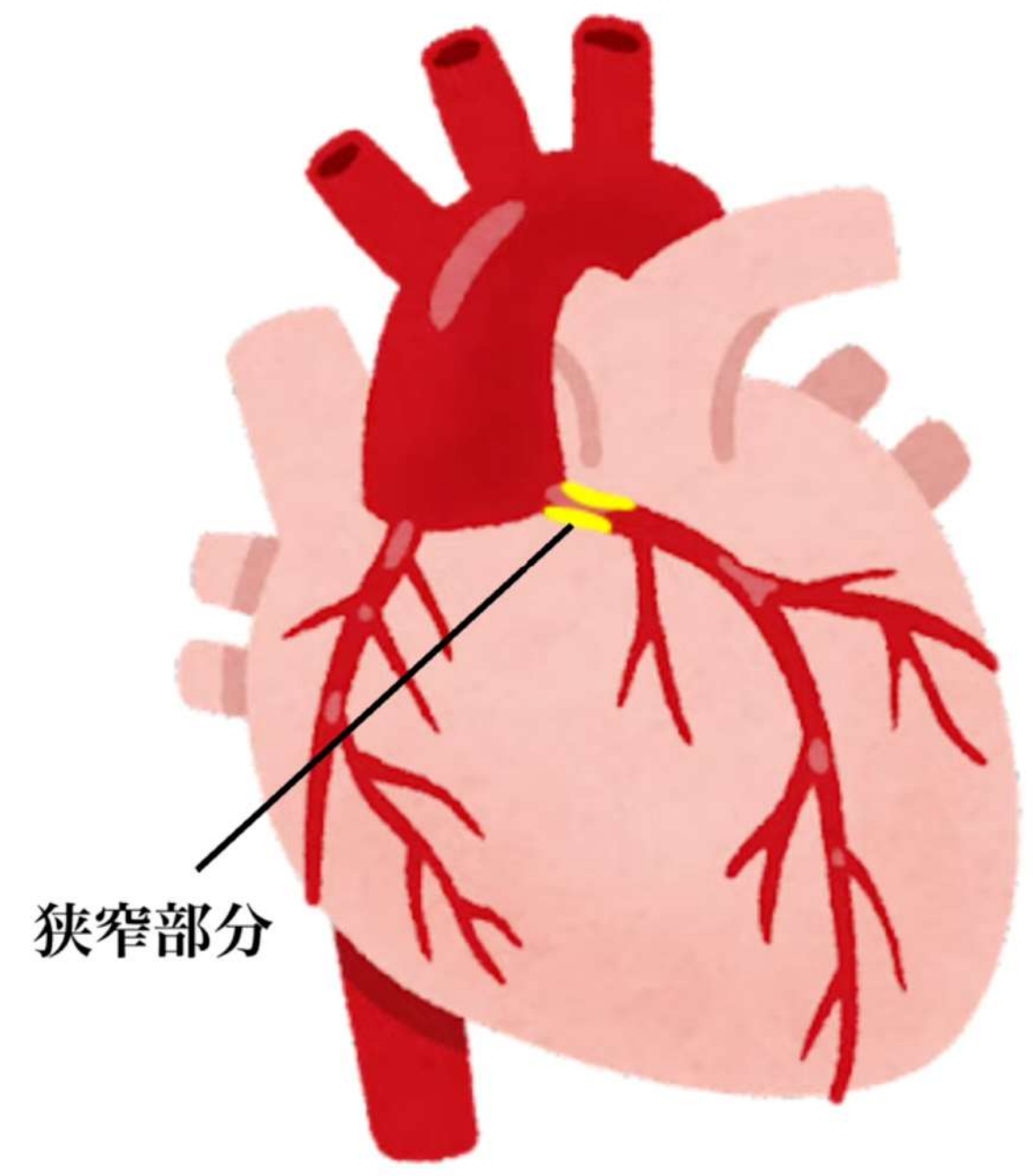
PCI术后的护理要点

- 监测和观察：密切监测生命体征、观察穿刺部位的情况。
- 药物管理：抗血小板药物，防止支架内血栓形成。根据具体情况使用降压药、降脂药和 β 受体阻滞剂等，帮助控制心血管危险因素。
- 休息与活动：术后24小时内需要在床上休息，限制活动量，特别是避免用力动作。逐步增加活动量，从轻度活动开始，如散步，然后逐渐恢复正常活动。
- 饮食管理：健康饮食，避免油腻食物和高胆固醇食物。保持健康体重，提高心血管健康。
- 生活方式调整：戒烟限酒。保持积极的心态，避免过度紧张和压力。
- 定期复查：术后需定期复查，包括心电图、血液检查和冠脉CT等，评估心脏功能和支架情况。严格按照医生的建议进行复查和调整治疗方案。
- 紧急情况处理：心梗复发的症状，如胸痛、气短、出汗等，若出现类似症状，应立即就医。若发现穿刺部位出血不止或其他突发情况，需立即报告医护人员或拨打急救电话。

手術
手術

2. 冠狀動脈旁路移植（搭橋）術（冠動脈バイパス手術）（CABG）

- 左冠動脈主幹部（根本部分）や左冠動脈前下行枝近位部における狭窄
- 3枝病変（3本の冠動脈全てが高度に狭窄）
- PCI(経皮的冠動脈インターベンション)が困難な場合



冠動脈バイパス手術（CABG）の目的

- 冠動脈狭窄に伴う狭心症状（胸痛など）を改善
- 冠動脈閉塞による心筋梗塞の予防
- 心筋虚血による心機能低下の改善

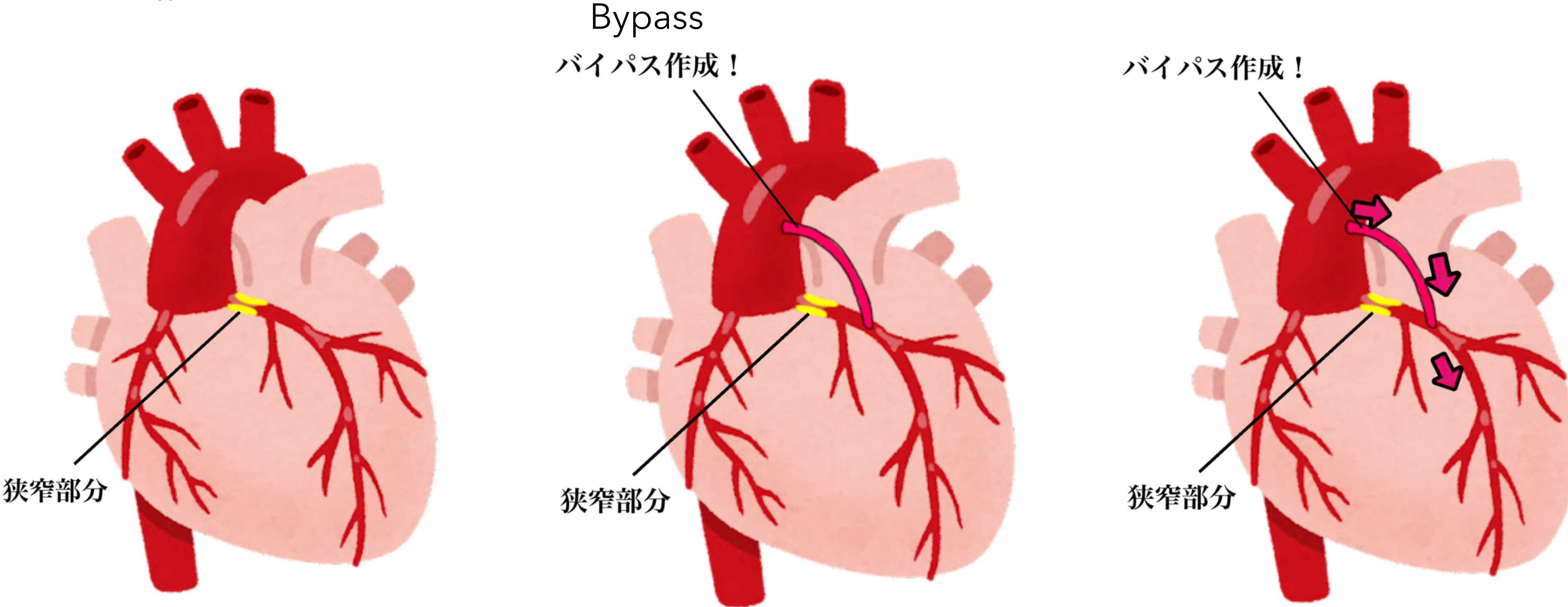


<https://www.youtube.com/watch?v=8v-ixRq-ARY>

缺血性心脏病 • 治疗 - 手术治疗（手術）

手術
手術

冠状动脉旁路移植（搭桥）術（冠動脈バイパス手術）（CABG）

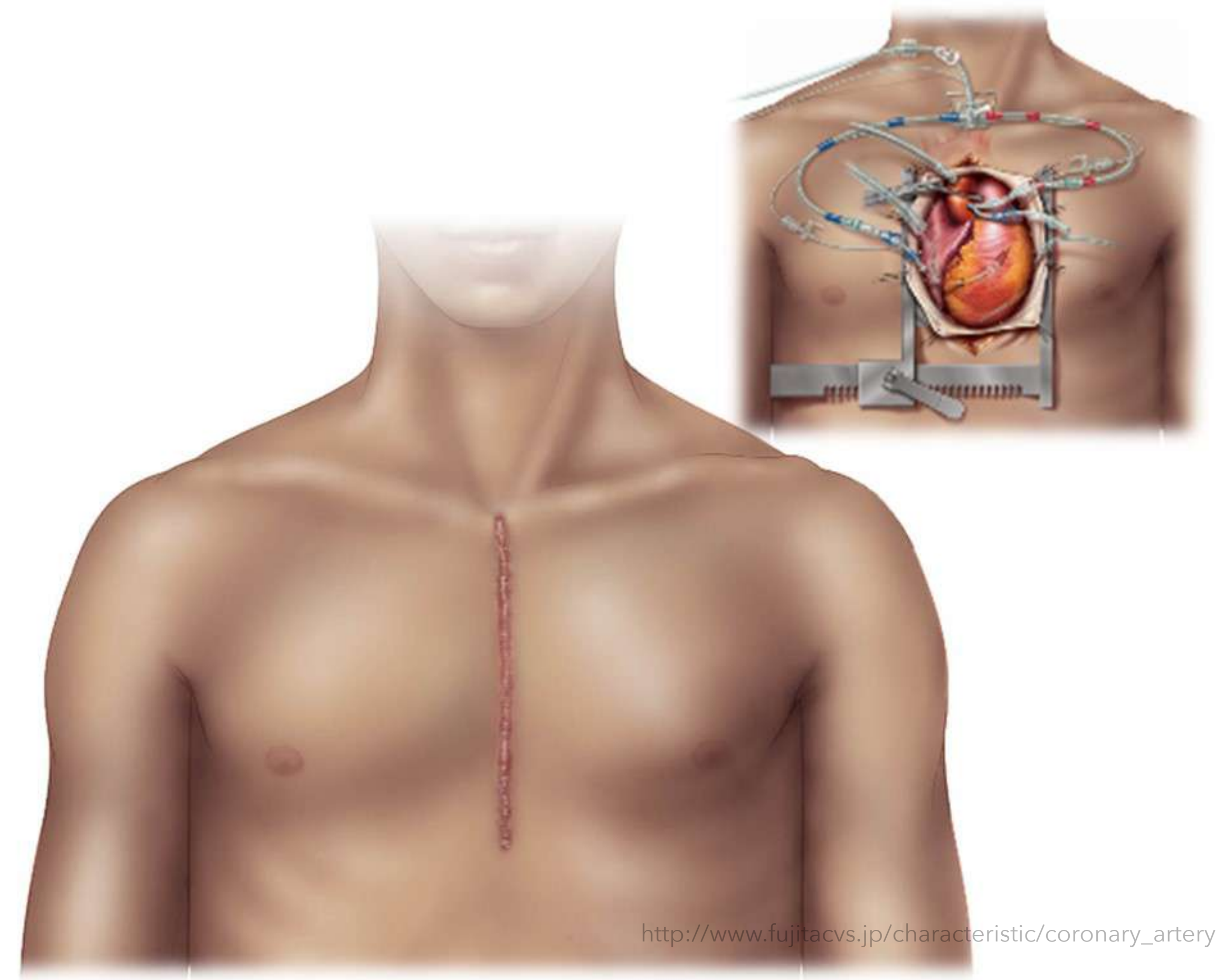


<https://www.youtube.com/watch?v=8v-ixRq-ARY>

冠動脈バイパス 術後

术后护理的目的

- 防止并发症：避免术后感染、血栓和切口问题。
- 促进恢复：帮助心脏逐步恢复正常功能，提高患者的生活质量。
- 预防再发：通过健康生活方式和药物管理，降低心血管事件的再次发生风险。



http://www.fujitacvs.jp/characteristic/coronary_artery

冠動脈バイパス 術後

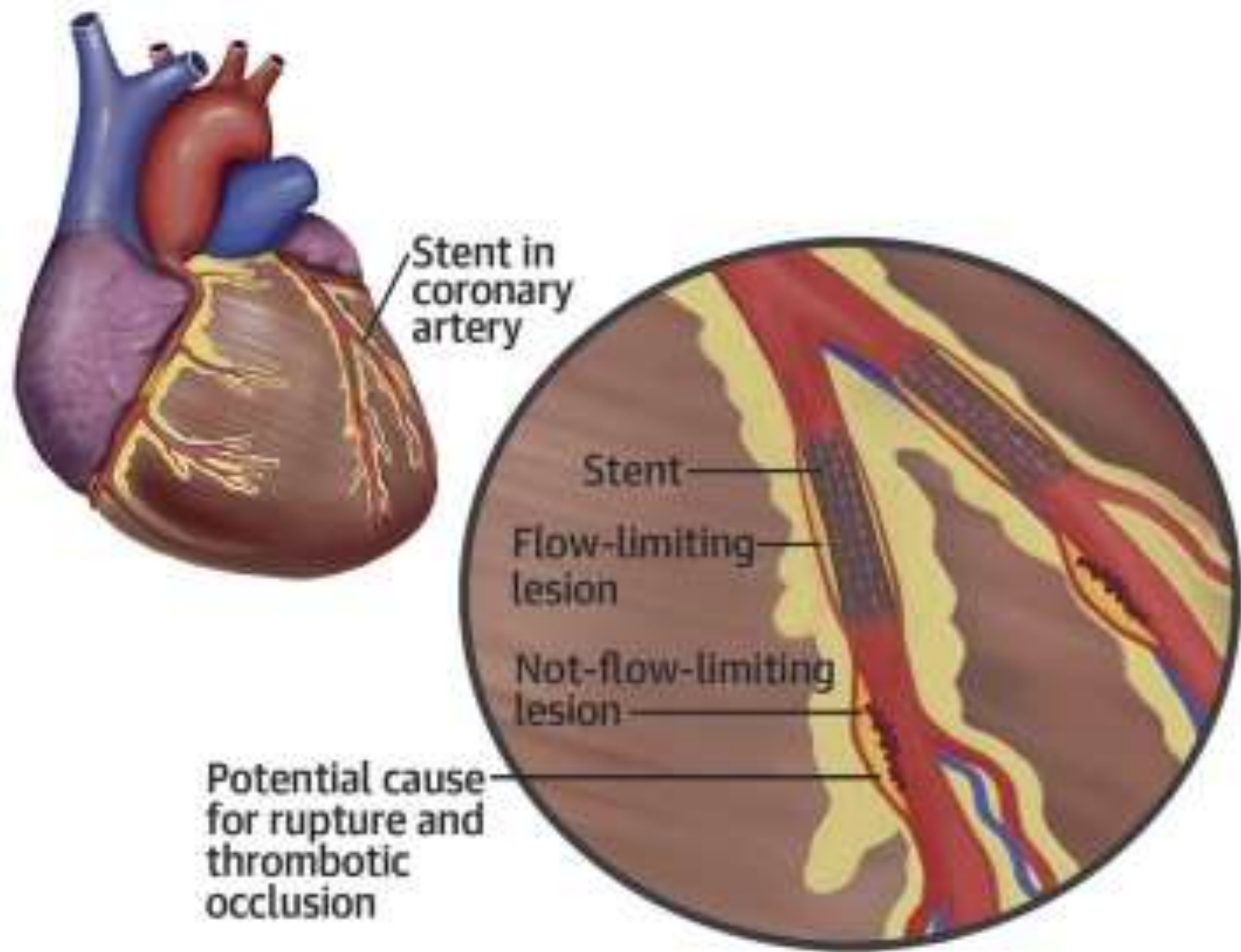
冠状动脉旁路移植术后的护理要点

- 监测和观察: 密切监测生命体征, 定期检查手术切口（胸部和取血管的部位）的情况, 确保没有感染、红肿或渗液等迹象。
- 呼吸护理: 术后进行深呼吸和咳嗽练习, 有助于预防肺部感染和促进肺功能恢复。
- 药物管理: 术后需要长期服用抗血小板药物（如阿司匹林）, 防止血栓形成。根据具体情况, 使用降压药、降脂药和 β 受体阻滞剂等, 帮助控制心血管风险因素。
- 伤口护理: 按时清洁和检查切口, 防止感染。在切口愈合期间, 避免提重物或进行用力的动作, 以防切口撕裂。
- 饮食管理: 健康饮食, 保持健康体重, 避免肥胖, 提高心血管健康。
- 活动和锻炼: 在医生指导下逐步增加活动量, 从轻度活动开始, 如散步, 然后逐渐恢复正常活动。
- 生活方式调整: 戒烟限酒, 保持积极的心态, 避免过度紧张和压力。
- 定期复查: 术后需定期复查, 评估心脏功能和旁路血管情况。
- 紧急情况处理: 了解心梗复发的症状, 如胸痛、气短、出汗等, 若出现类似症状, 应立即就医。若发现手术切口出血不止或其他突发情况, 需立即报告医护人员或拨打急救电话。

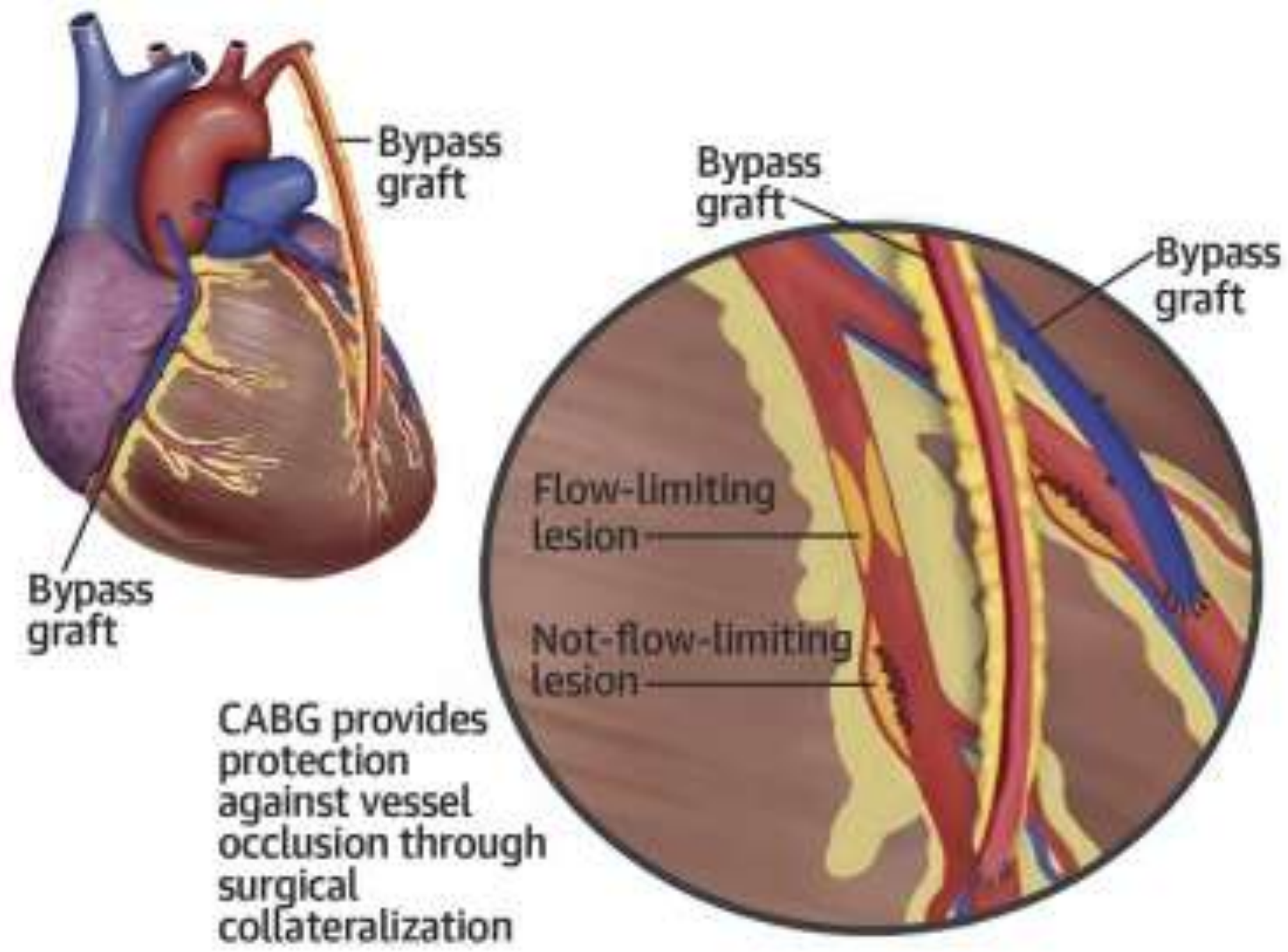
缺血性心脏病 • 治疗 - 手术治疗（手術）

手術 手術

カテーテルインターベンション

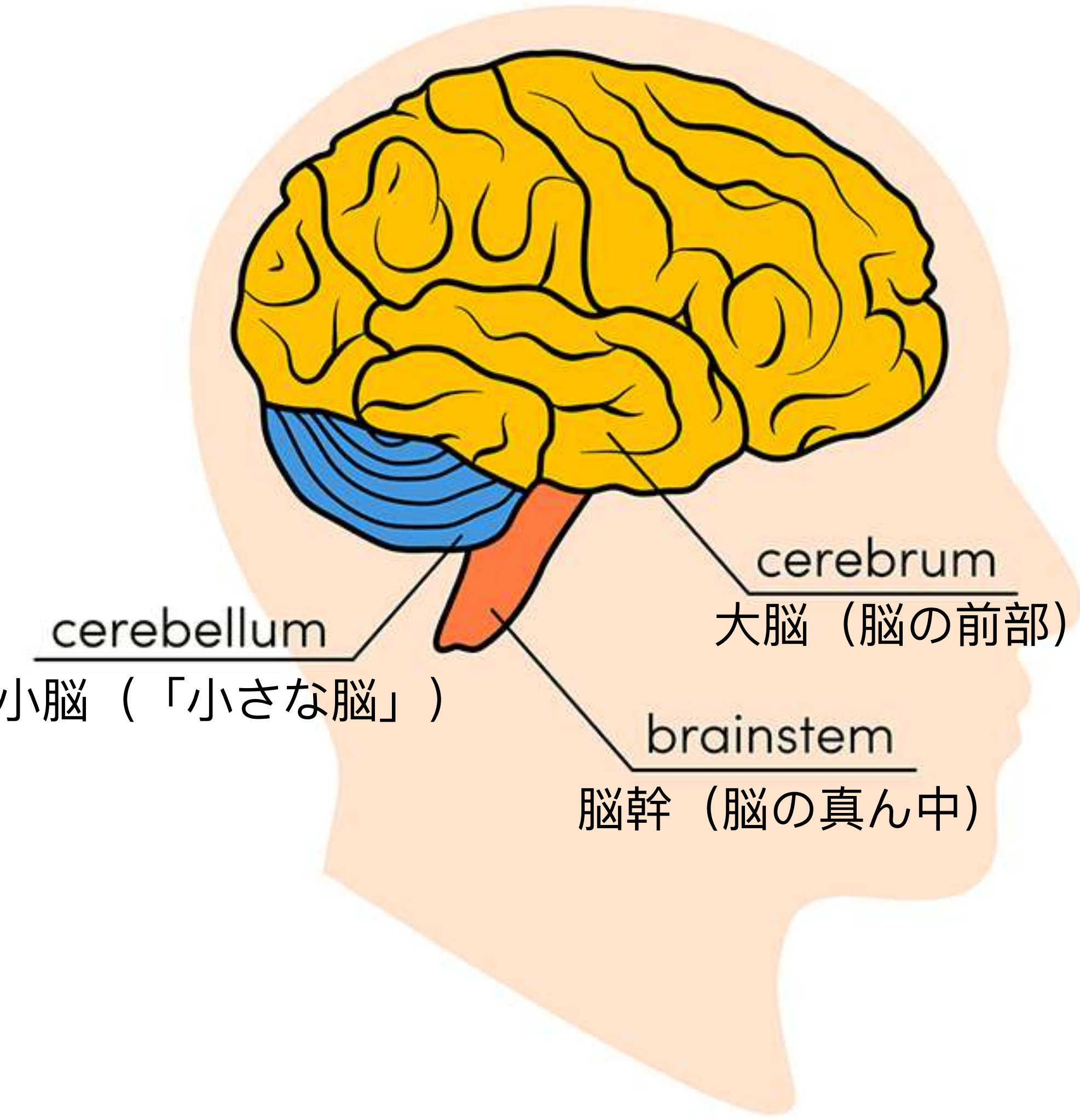


冠動脈バイパス手術



Doenst T, Haverich A, Serruys P, et al. PCI and CABG for Treating Stable Coronary Artery Disease: JACC Review Topic of the Week. J Am Coll Cardiol. 2019;73(8):964-976. doi:10.1016/j.jacc.2018.11.053

脑（脳）



大脑 由灰质（大脑皮层）和位于其中心的白质组成。大脑是脑的最大部分，负责启动和协调运动, 右半球控制身体的左侧，左半球控制身体的右侧，并调节温度。大脑的其他区域负责语言、判断、思考和推理、解决问题、情感和学习。其他功能与视觉、听觉、触觉和其他感官有关。

小脑 位于头部后部，脑干上方。与大脑皮层一样，小脑有两个半球。其功能是协调随意肌肉运动并保持姿势、平衡和均衡。

脑干 连接大脑和脊髓。脑干包括中脑、脑桥和延髓。脊髓从延髓底部延伸，穿过颅骨底部的大开口。脊髓由椎骨支撑，负责向大脑和身体其他部位传递信息。

<https://www.hopkinsmedicine.org/health/conditions-and-diseases/anatomy-of-the-brain>

脑的功能

前頭葉
Frontal lobe

额叶位于大脑的前部，与性格、决策和运动有关。

頭頂葉
Parietal lobe

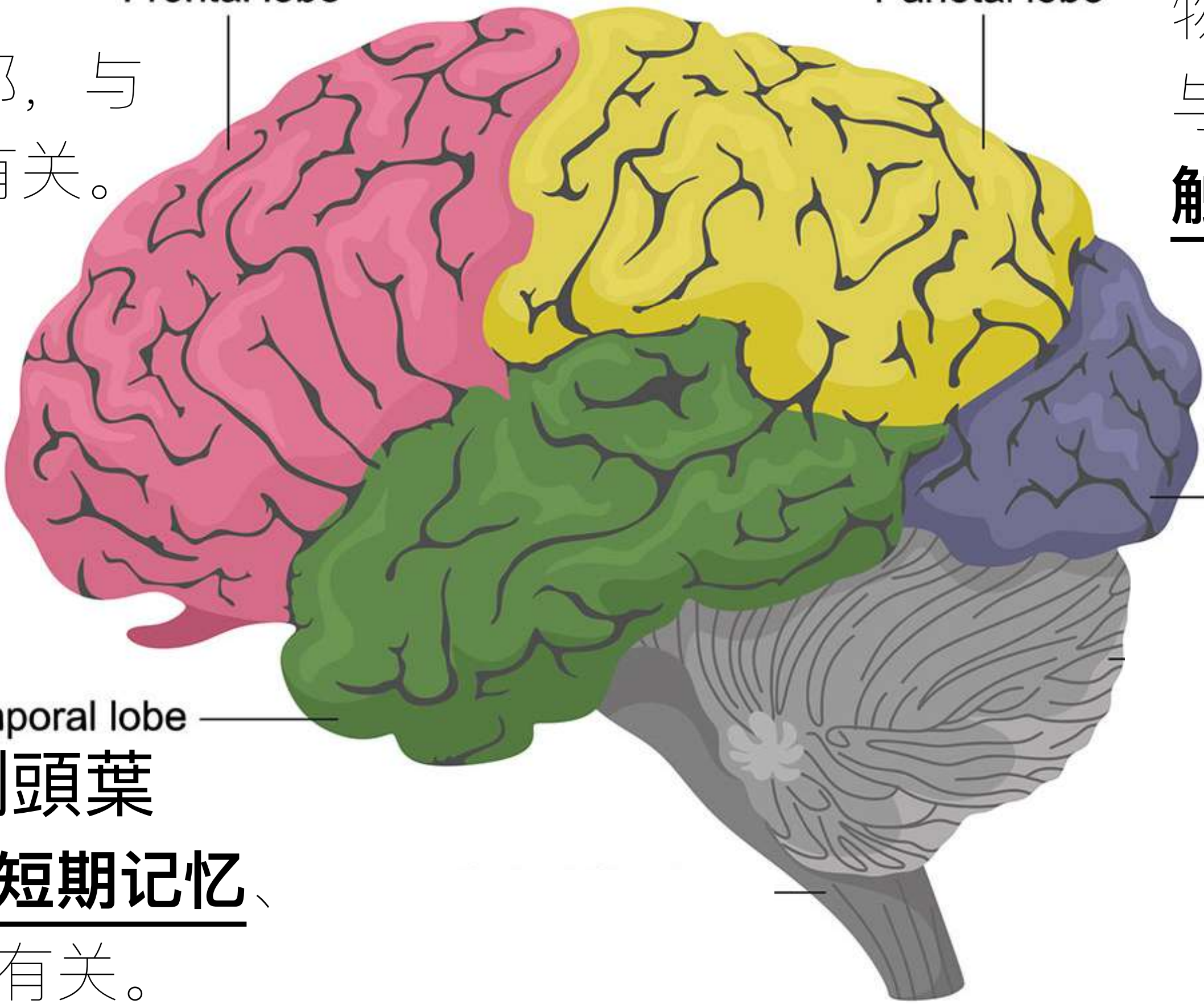
顶叶位于大脑的中部，帮助人们识别物体并理解空间关系（将自己的身体与周围的物体进行比较）。及疼痛和触觉。

後頭葉
Occipital lobe

枕叶是大脑后部，与视觉有关。

側頭葉
Temporal lobe

颞叶位于大脑两侧，与短期记忆、语言、音乐节奏和嗅觉有关。



脑血管（脑血管）

血液供应的重要性

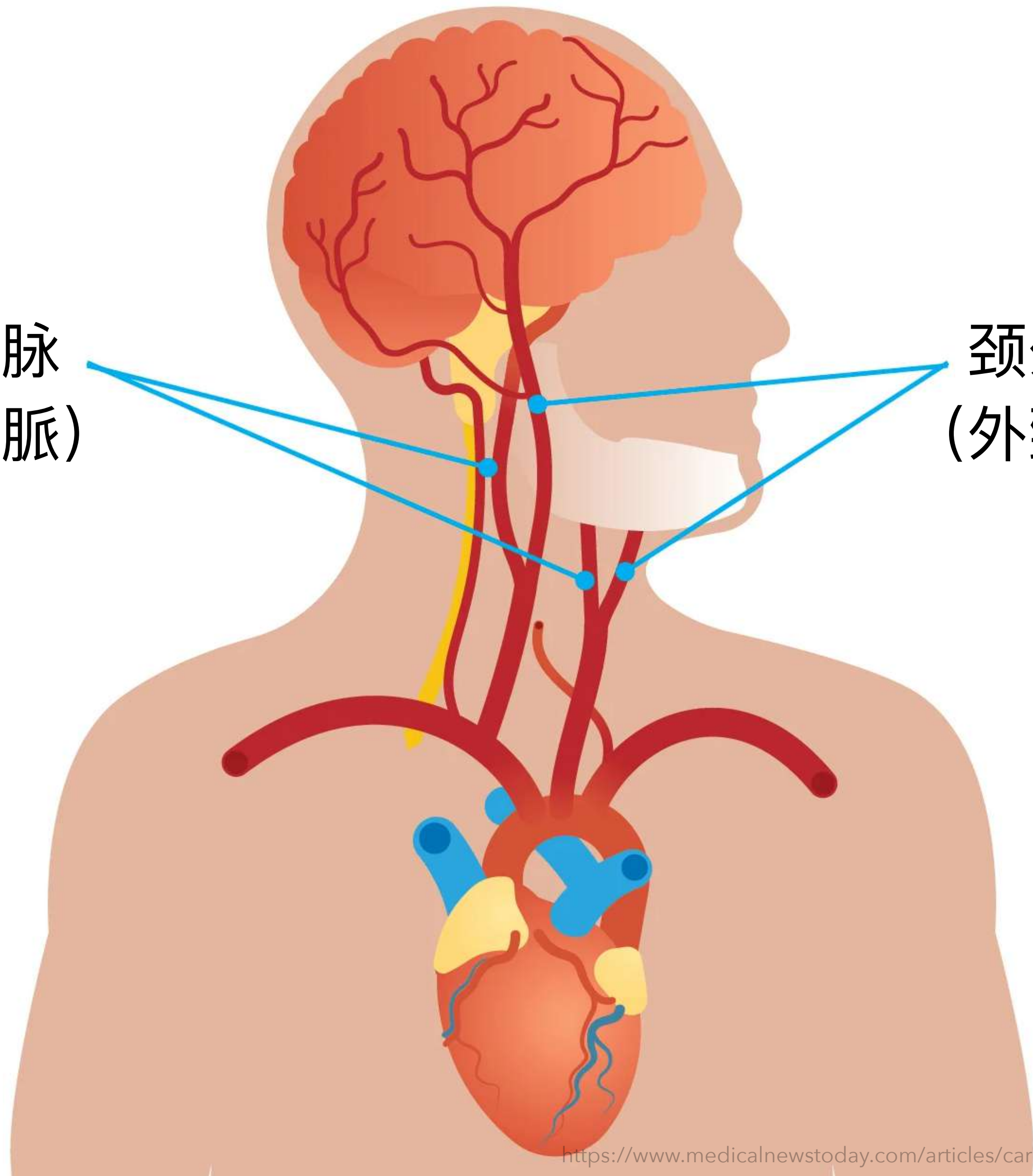
大脑的正常功能依赖于这些动脉的健康。

如果任何一条主要动脉发生狭窄或堵塞，可能会导致大脑某个区域的血流中断，进而引发脑缺血或脑梗塞等严重问题。

因此，保持这些血管的健康对于预防中风和其他脑血管疾病至关重要。

颈内动脉
(内頸動脈)

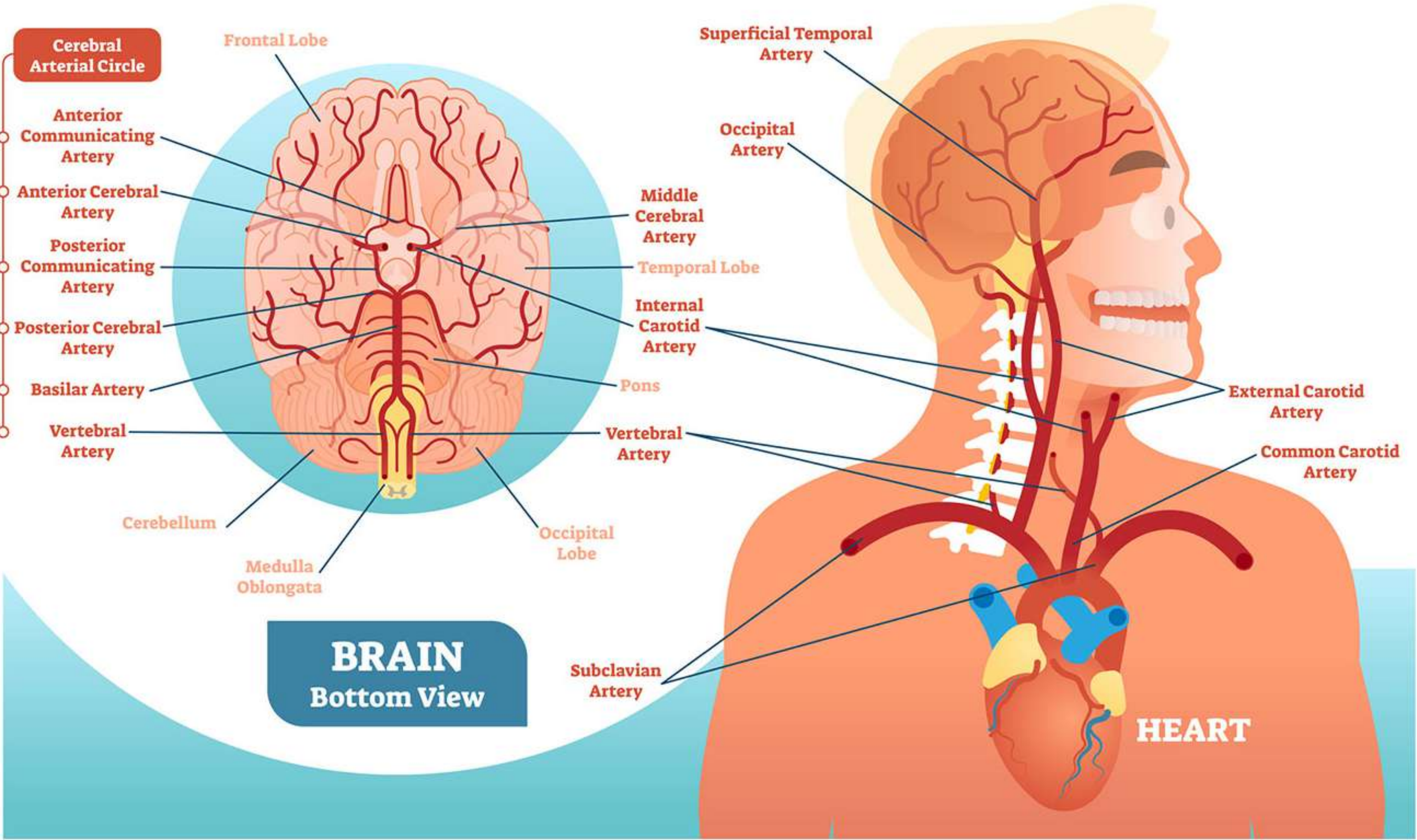
颈外动脉
(外頸動脈)



<https://www.medicalnewstoday.com/articles/carotid-artery#anatomy>

脑血管（脑血管）

脳への血液供給



- **颈总动脉**：左右两侧的颈总动脉从心脏出发，向上行进到颈部，在颈部分叉成内颈动脉和外颈动脉。
- **内颈动脉**：内颈动脉继续向上进入颅内，成为大脑的主要供血动脉之一。内颈动脉分为多个分支，主要包括：
 - **大脑中动脉**：供应大脑的侧面，尤其是负责语言、运动和感觉的区域。
 - **大脑前动脉**：供应大脑前部，包括前额叶，负责决策、情感和逻辑思维。
- **外颈动脉**：外颈动脉主要供应面部、头皮和颅外的其他部位，与大脑的直接供血关系较小。

<https://www.hopkinsmedicine.org/health/conditions-and-diseases/anatomy-of-the-brain>

什么是脑缺血和脑梗塞？

脑虚血・脑梗塞とは

脑缺血（脑虚血）是指大脑的某个区域因为血液供应不足，无法获得足够的氧气和营养。脑缺血**通常是暂时的**，症状可能在几分钟到几小时内自行缓解（如短暂性脑缺血发作，TIA），但如果不及恢复正常血流，可能会导致脑细胞受损。

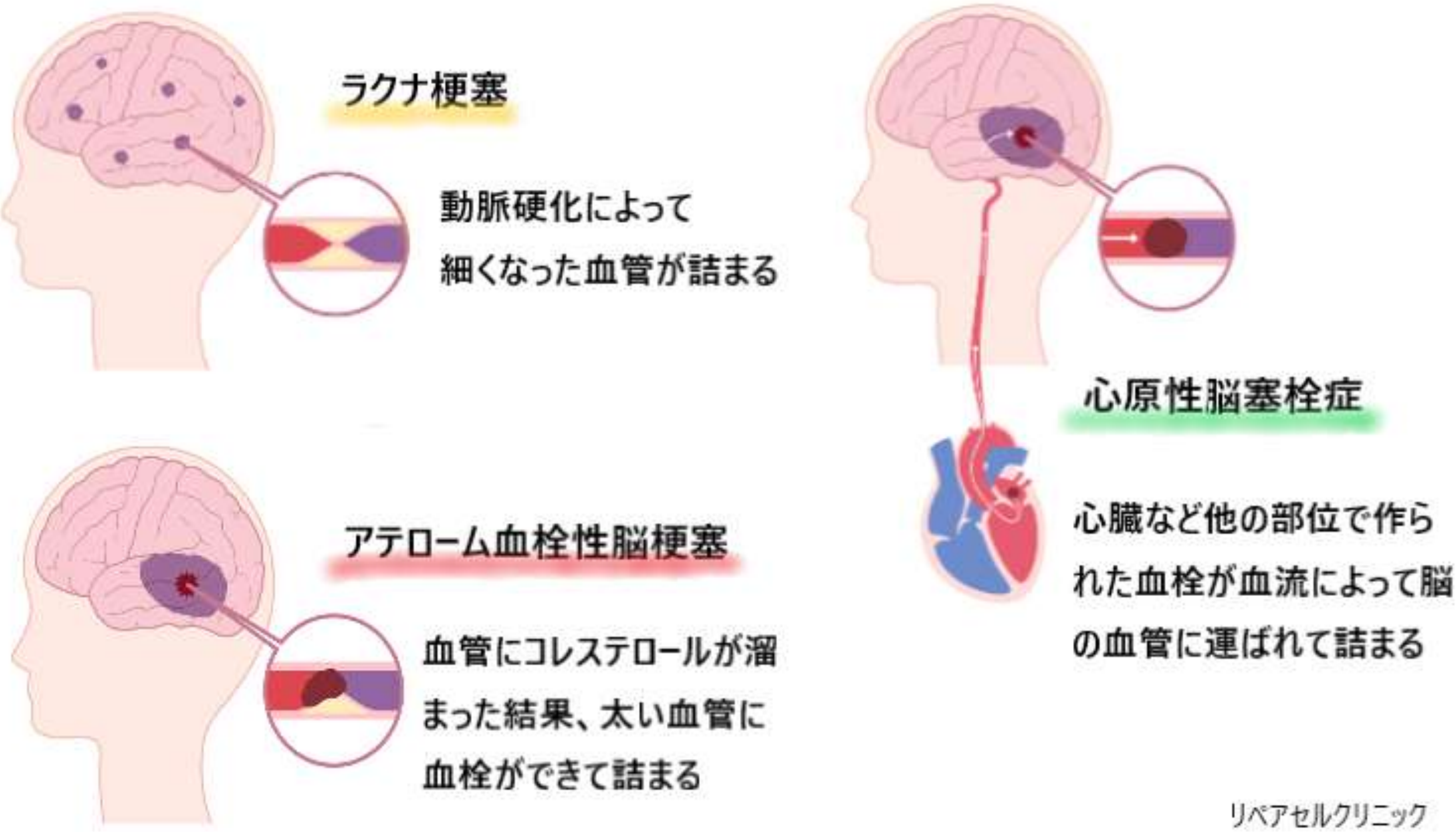
脑梗塞（脑梗塞）是一种更严重的情况，通常被称为“缺血性脑卒中”（虚血性脑卒中）。它是指由于供应大脑的血管**持久的完全堵塞**，导致某一部分的大脑失去血液供应，脑细胞因此发生不可逆的损伤或死亡。脑梗塞通常会导致严重的脑组织损伤，甚至可能危及生命。



<https://www.stroke.org/en/about-stroke/types-of-stroke/ischemic-stroke-clots>

缺血性脳卒中 • 疾病的定义和发生机制（病気の定義とメカニズム）

脑梗塞の病因は血管堵塞，根据堵塞的原因，可分为三类：



1.腔隙性梗塞： 由于动脉硬化导致血管狭窄而堵塞而引起的。特点是小血管经常被堵塞，而且与其他类型的脑梗塞相比，症状往往较轻微。老年人和高血压患者更容易发生。

2.动脉粥样硬化性脑梗塞： 当胆固醇在血管中积聚，导致血栓形成并阻塞血管时，就会发生动脉粥样硬化性脑梗塞。一开始症状可能很轻微，但随着血管堵塞，症状会逐渐恶化。多发生于患有高血压、高血脂、糖尿病等的中老年人。

3.心源性脑栓塞： 当身体其他部位（例如心脏）形成的血凝块通过血流并堵塞大脑血管时，就会发生心源性脑栓塞。当大的血凝块卡在大血管中时，会突然发生血流停止。其特点是它通常很严重，因为它会影响大脑的广泛区域。心房颤动和心脏瓣膜疾病的**心脏病患者更容易发生**。

症状和体征

主な病気と症状

- 1. 突然的**单侧肢体**无力或麻木：突然感觉一侧的手臂或腿无力，甚至无法抬起。这种单侧肢体无力或麻木通常影响身体的一侧（例如吃饭时筷子或碗掉落），是脑梗塞最典型的表现之一。
- 2. **面部不对称**或下垂：患者的面部一侧可能会出现突然的下垂，尤其是在微笑或说话时。这种面部不对称通常与单侧肢体无力同时出现。
- 3. **言语**困难：患者可能会突然说话不清、口齿不清，或者在理解他人语言时出现困难。
- 4. **视力**问题：脑梗塞患者可能会出现突发的视力丧失或模糊，通常是单侧的，也可能是双侧视力突然下降或出现“黑影”。

脑梗塞の症状

筋肉に力が入らない



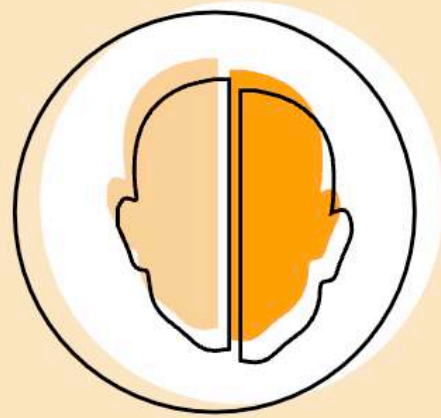
※脑梗塞の麻痺は主に半身のみに表れるという特徴があります。

顔の痺れ・呂律が回らない



缺血性脳卒中 • 症状和体征（症状、兆候）

症状和体征 主な病気と症状



F—FACE DROOPING
Ask the person to smile.
Does one side droop?



A—ARM WEAKNESS
Ask the person to raise both arms.
Does one arm drift downward?



S—SPEECH DIFFICULTY
Ask the person to repeat a simple sentence.
Are the words slurred?



T—TIME TO CALL 9-1-1
If the person shows any of these signs, call 9-1-1 immediately.



<https://www.kansaih.johas.go.jp/blog/29201.html>

临床检查

臨床検査

1. 神经系统体格检查（神経学的症状の検査）

医生会检查患者的意识状态、面部和四肢的运动能力、感觉功能、协调性和反射，以评估大脑的受损情况。例如，医生可能会让患者抬起手臂，观察是否有一侧手臂无法抬起或无法保持平衡。

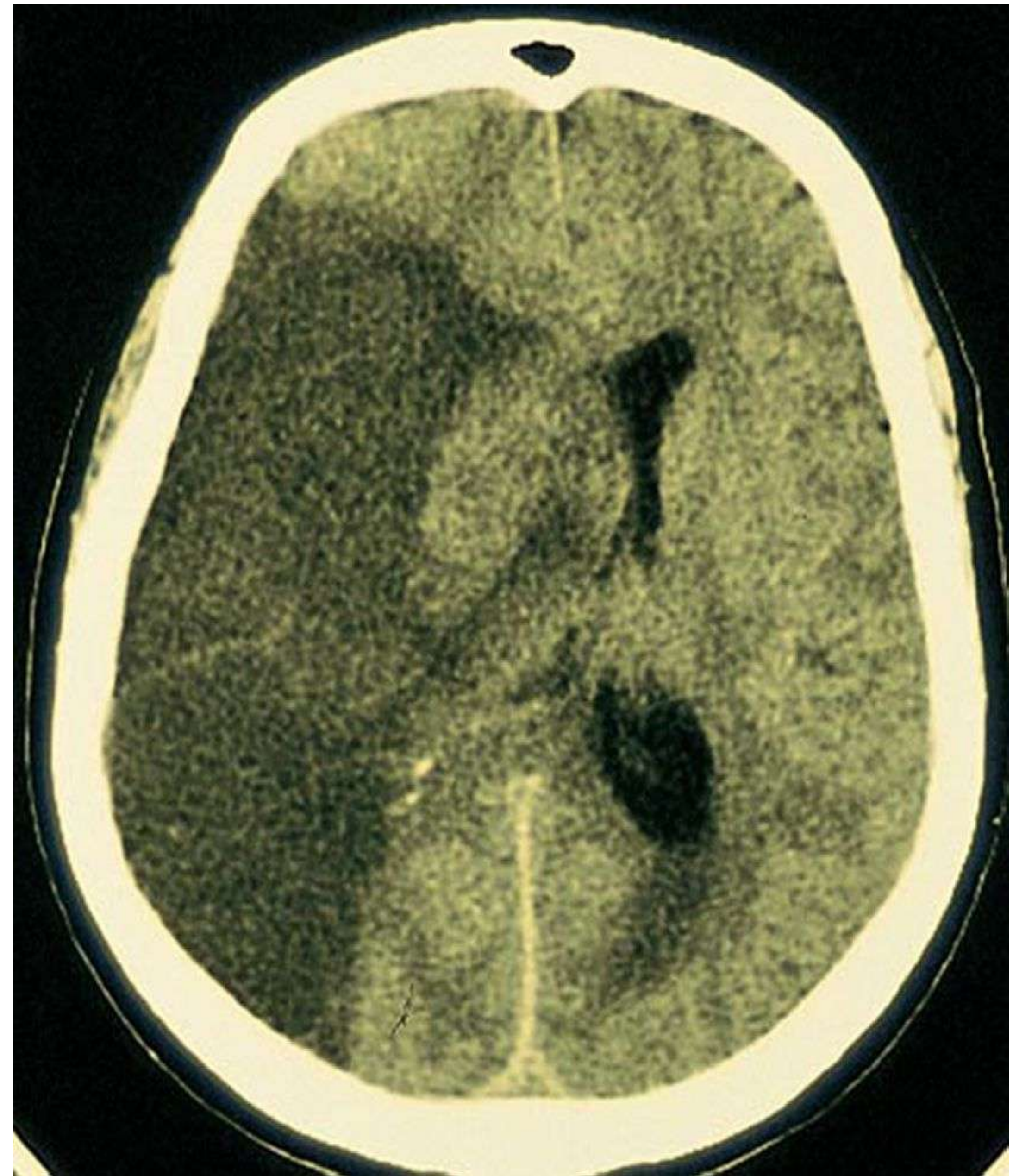
其他神经功能测试，评估患者的语言能力，看是否存在言语障碍或理解困难，这是判断脑梗塞是否影响了语言中枢的重要依据。认知功能测试，评估患者的记忆、注意力和思维能力，帮助确定脑梗塞对大脑功能的影响。



临床检查 臨床検査

2. CT 扫描

CT扫描是一种常用的脑部成像技术，能够快速显示大脑内部结构，帮助医生确认是否有出血或梗塞。通常是脑梗塞患者的首选检查，因为它能迅速提供重要信息。



From Furie K, et al: Cerebrovascular disease. In Atlas of Clinical Neurology. Edited by RN Rosenberg. Philadelphia, Current Medicine, 2002.

临床检查

臨床検査

3. CT血管成像（CTA）

通过注射对比剂并进行CT扫描，CTA可以详细显示脑部血管的状态，识别血管狭窄或堵塞的位置，并确定是否需要进一步的介入治疗。

- 优点：详细显示血管结构：CTA能快速显示脑部血管的解剖结构，帮助识别动脉狭窄、闭塞和动脉瘤等病变。速度快：相比于传统血管造影，CTA速度更快且风险更低。
- 缺点：辐射暴露：和普通CT一样，CTA也使用X射线，有辐射暴露的风险。对比剂风险：需要使用含碘对比剂，可能对肾功能不全患者有风险。



<https://www.whb.cn/commonDetail/936629>

临床检查
臨床検査

4. 数字减影血管造影（DSA）（血管撮影検査）

数字减影血管造影，简称DSA，是一种先进的医学成像技术，用于详细显示人体内的血管。它主要用于诊断各种血管相关的疾病，比如动脉狭窄、动脉瘤、动静脉畸形等。



造影像(コントラスト像)a



造影前像(マスク像)b



サブトラクション像c

通过在血管中注入对比剂（通常是一种可以在X光下显影的液体），然后用X光拍摄血管的图像。计算机会自动去除其他结构的影像，比如骨骼和软组织，只保留清晰的血管图像。这就像是把一幅复杂的图画简化，只留下你想看的部分——血管。

<https://www.jsrt.or.jp/data/citizen/housya/x-04/>

临床检查 臨床検査

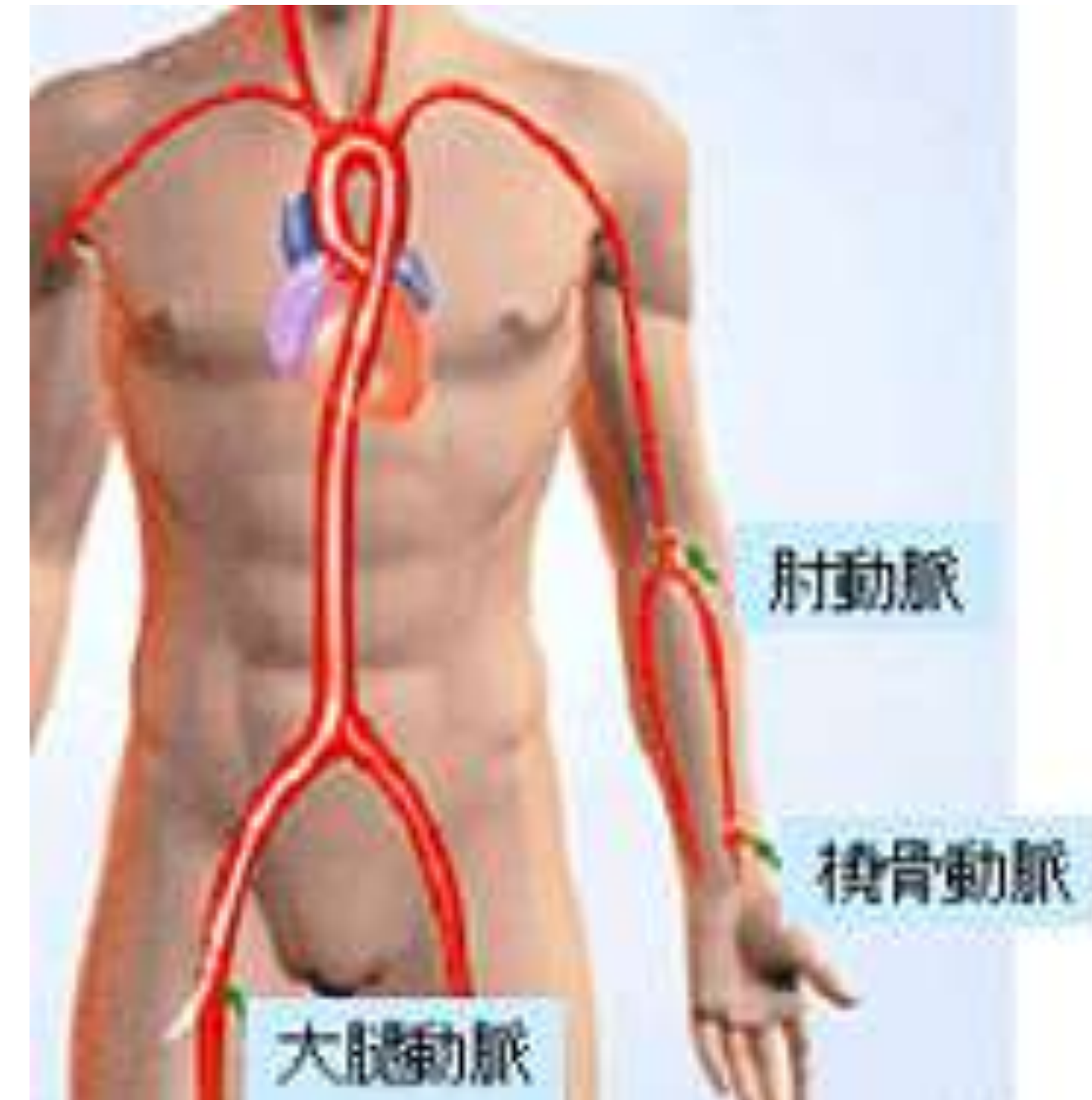
4. 数字减影血管造影（DSA）（血管撮影検査）

优点（利点）

- **高精度**：能提供非常详细的血管图像，帮助发现微小的血管问题。
- **实时成像**：在手术过程中，可以通过DSA实时看到血管的变化，确保治疗的精确性。

缺点（短所）

- **侵入性**：进行DSA时，需要在皮肤上打一个小洞，将导管插入动脉，这属于一种有创伤的侵入性操作。
- **辐射和对比剂**：DSA使用X光，所以会有一定的辐射。同时，对比剂也可能对部分患者（如肾功能不全或对碘过敏者）带来风险。



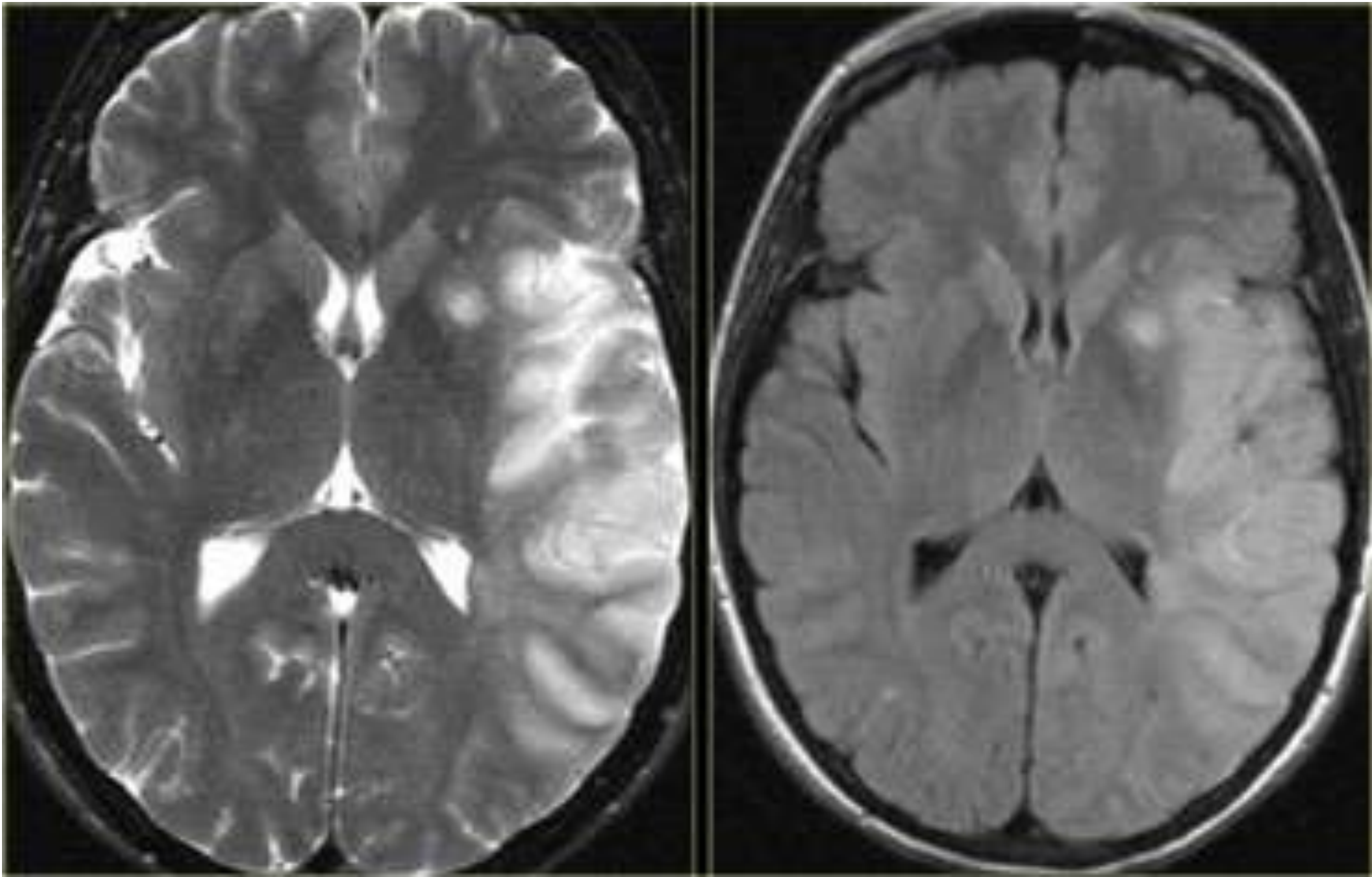
<https://www.jsrt.or.jp/data/citizen/housya/x-04/>

临床检查

臨床検査

5. MRI（磁共振脑成像）

MRI提供更详细的脑部图像，特别是在梗塞的早期阶段。它可以更精确地显示脑梗塞的位置和范围，尤其适用于发现小范围的脑损伤。



<https://radiologyassistant.nl/neuroradiology/brain-ischemia/imaging-in-acute-stroke>

临床检查
臨床検査

5. MRI（磁共振脑成像）



优点（利点）

高敏感性：MRI特别擅长检测早期脑梗塞，即使是很小的梗塞也能清晰显示。

无辐射：MRI不使用X射线，因此没有辐射暴露的风险。

多种成像技术：通过不同的成像模式（如扩散加权成像DWI），MRI能提供关于脑组织损伤、血流和结构的详细信息。

缺点（短所）

耗时较长：MRI扫描时间较长，通常需要20-45分钟，不适合需要立即诊断的情况。

不适合某些患者：携带金属植入物的患者（如心脏起搏器）可能无法接受MRI检查。

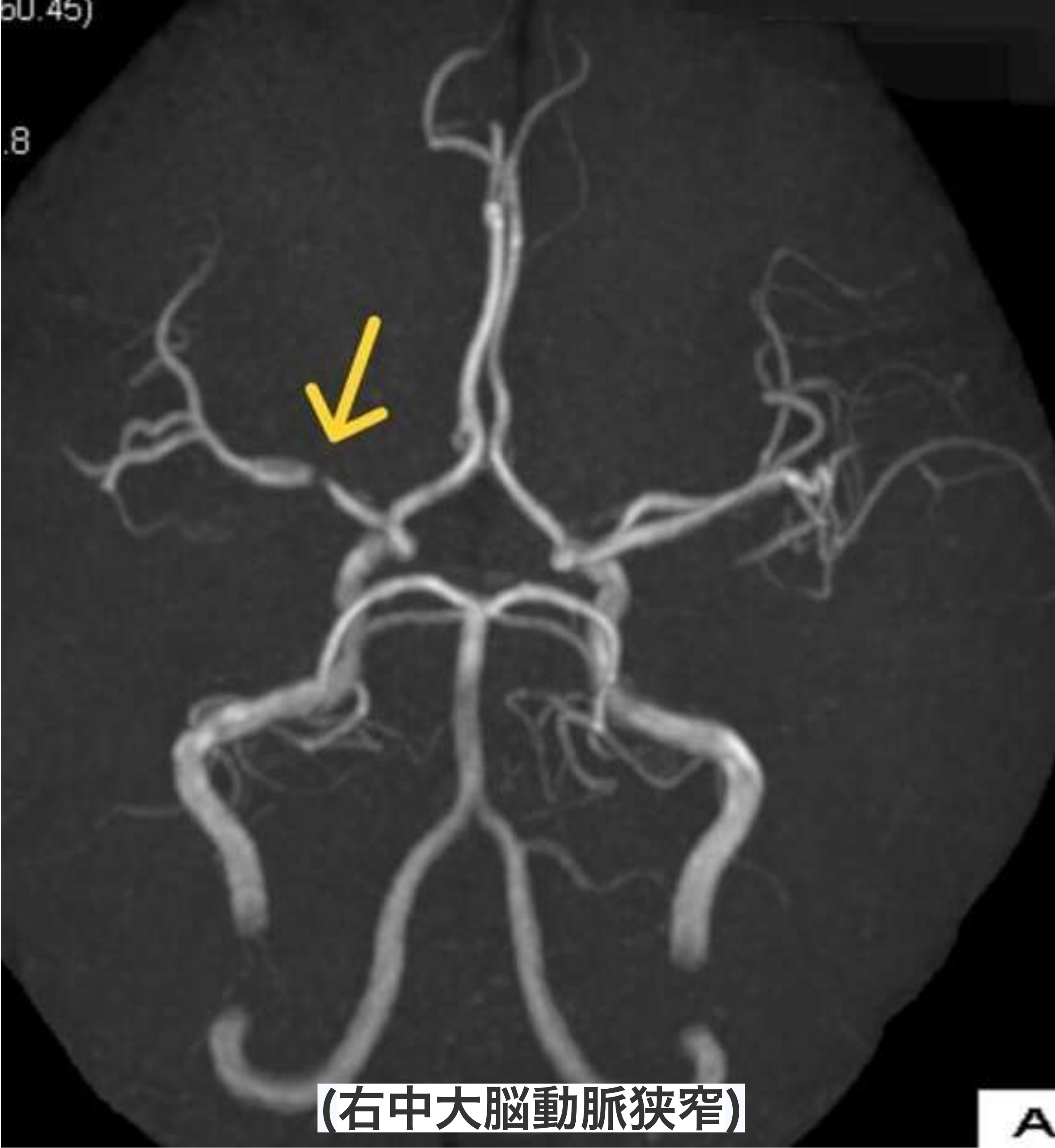
优先级：MRI通常在初步CT检查后进行，特别是当CT未能提供足够信息时。它在明确诊断早期脑梗塞和评估病变范围时具有重要价值。

临床检查

臨床検査

6. MRA（磁共振血管成像）

MRA是一种无创的检查方法，
不需要对比剂也能显示脑部血管
的结构。



<https://buddy-kamakura.com/brain-scan/>

临床检查
臨床検査

6. MRA（磁共振血管成像）



优点（利点）

无辐射：像MRI一样，MRA不使用X射线，无辐射风险。

无对比剂风险：在某些情况下，可以在**不使用对比剂**的情况下获得高质量的血管成像。

清晰的血管成像：能详细显示脑血管的结构和狭窄情况，特别是适用于评估颅内外血管的健康状况（多用于非紧急情况下）。

缺点（短所）

耗时较长：与CTA相比，MRA的检查时间较长。

不适合某些患者：携带**金属植入物的患者**（如心脏起搏器）可能无法接受MRI检查。

优先级：MRA通常用于详细评估血管问题，尤其是在不适合CTA的患者（如对比剂过敏或肾功能不全）中。

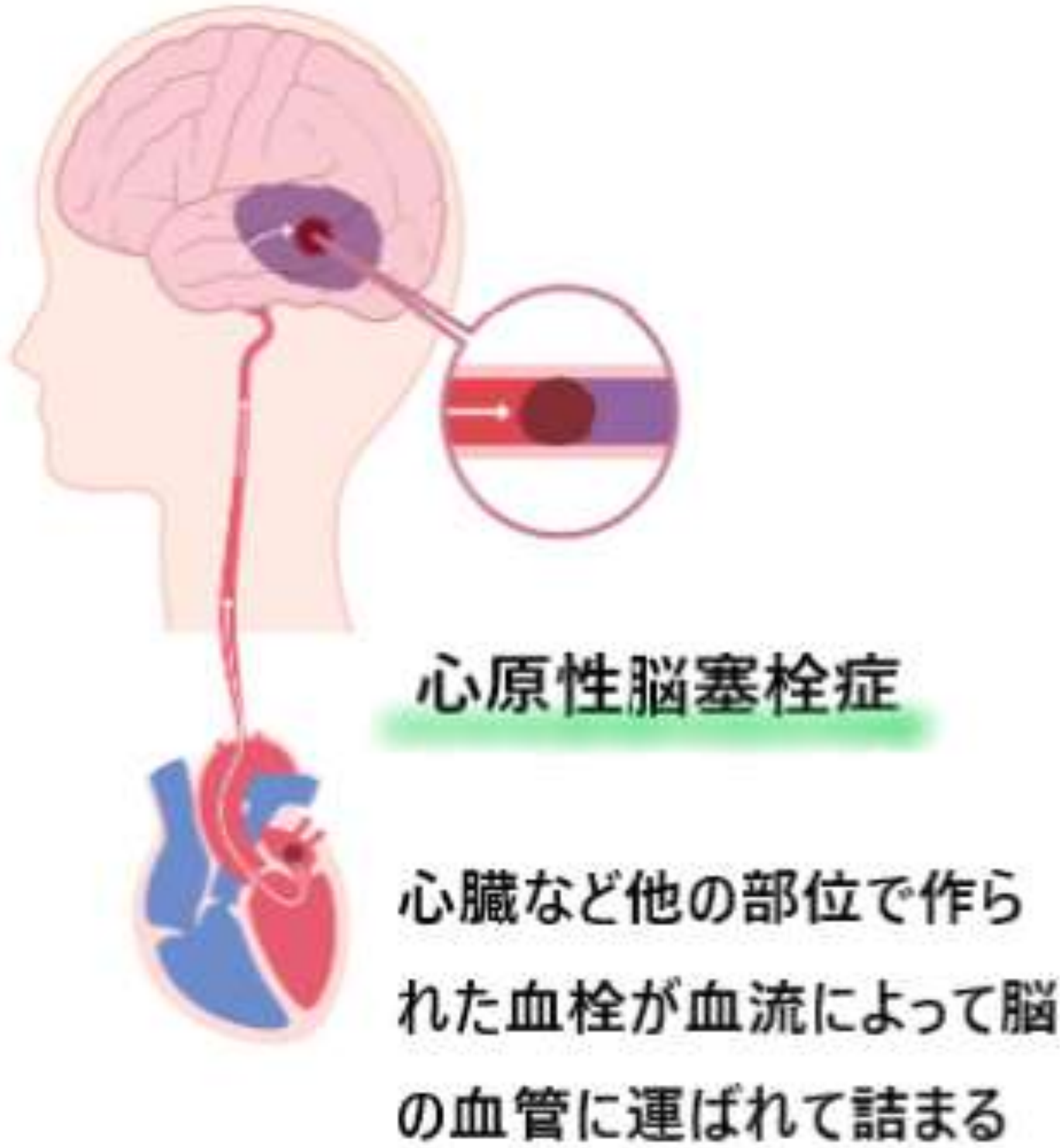
臨床検査

臨床検査

7. 心脏检查

心电图（ECG）： 心电图用于评估心脏功能，因为某些心脏问题（如**心房颤动**）会增加脑梗塞的风险。

心脏超声： 通过超声波检查心脏结构和功能，尤其是在怀疑脑梗塞是由心脏血栓引起时，心脏超声可以提供重要信息。

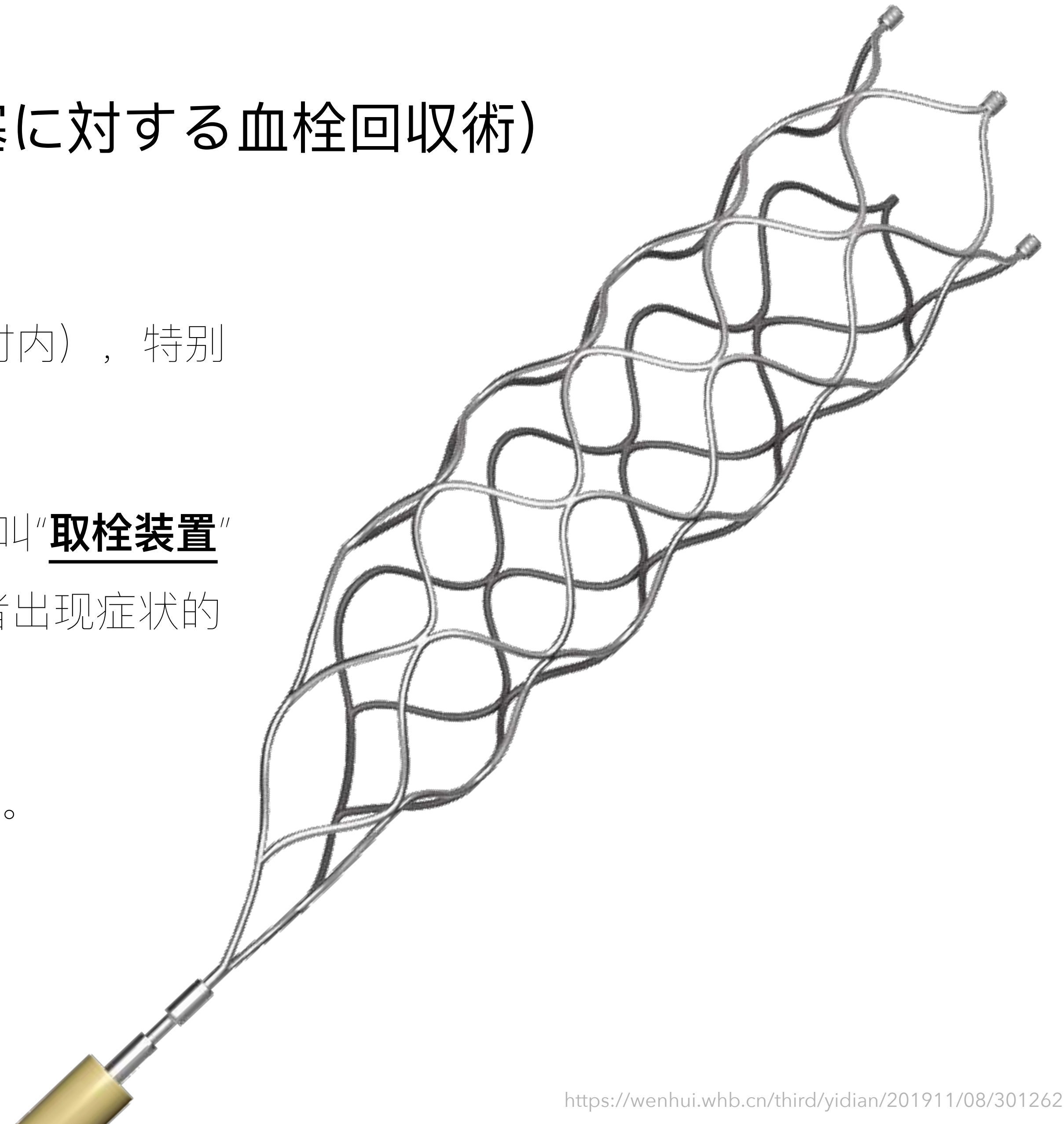


<https://fuelcells.org/topics/23086/>

手術 手術

1. 机械取栓术（急性期脑梗塞に対する血栓回収術）

- 适用于：急性脑梗塞患者（一般是出现症状的8小时内），特别是大血管堵塞的情况。
- 手术方式：医生通过导管进入堵塞的动脉，用一种叫“**取栓装置**”的工具将血栓“抓住”并拉取出。这种手术通常在患者出现症状的几小时内进行，以尽量减少脑组织的损伤。
- 优点：操作微创，能够快速恢复血流，减少脑损伤。



<https://wenhui.whb.cn/third/yidian/201911/08/301262.html>

缺血性脳卒中 • 治療 - 手術治療（手術）

手術 手術

1. 機械取栓術（急性期脳梗塞に対する血栓回収術）



急性期脑梗塞に対する血栓回収術後

术后注意事项

1. 注意手术部位的护理

- 穿刺部位的观察：机械取栓术通常通过股动脉或桡动脉（手腕部位）进行。术后要注意观察穿刺部位是否有出血、肿胀或感染的迹象，如有异常，立即就医。
- 避免剧烈活动：术后的一段时间内，避免用力或剧烈运动，以免对手术穿刺部位造成损伤。

3. 观察身体状况

- 警惕复发症状：如果出现突发的头痛、视力模糊、肢体无力或语言困难等症状，应该立即就医。
- 监测生命体征：保持血压、心率和血糖的稳定是预防脑梗塞复发的重要措施。

2. 严格遵医嘱

- 服用药物：术后，医生可能会开一些抗凝药物（如阿司匹林）和其他药物来防止血栓再次形成。按时服药非常重要，不要自行停止或更改剂量。
- 复查和随访：按照医生的建议定期复查，包括影像检查和血液检查，以确保血管的通畅和大脑的恢复。

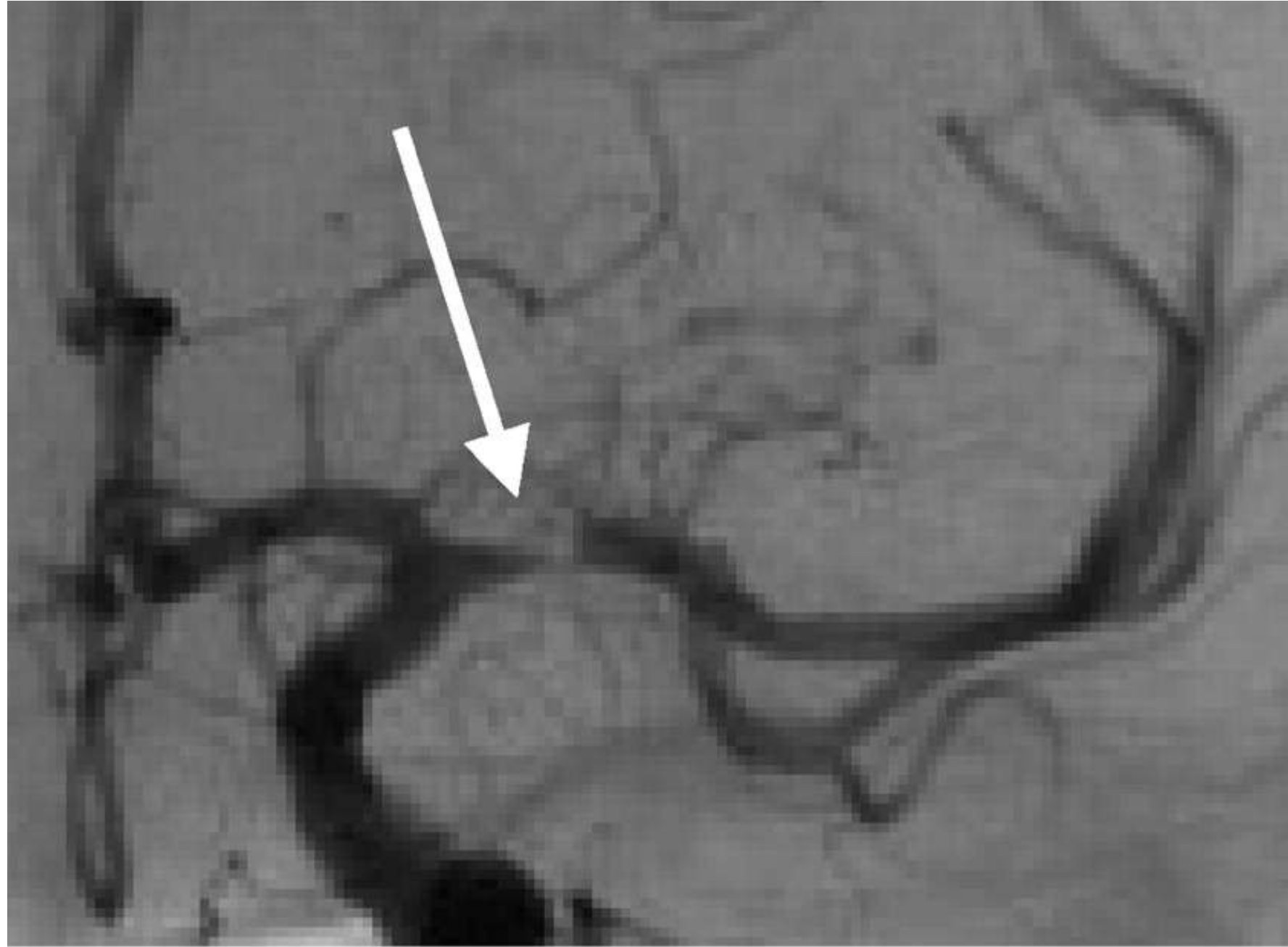
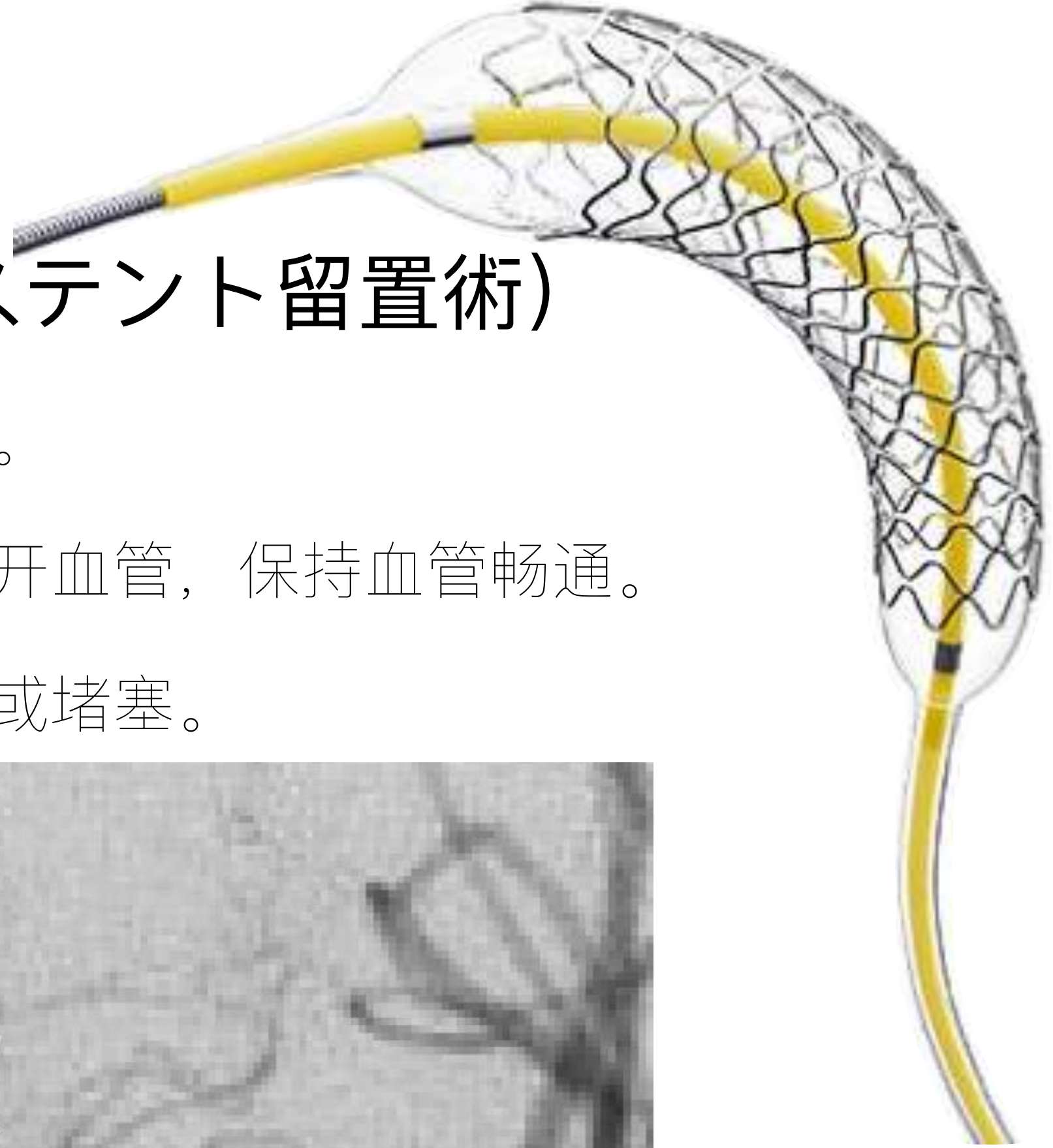
4. 饮食与生活方式调整，预防复发

- 健康饮食，戒烟限酒，保持适度锻炼
- 控制危险因素：管理好高血压、糖尿病、高胆固醇等脑梗塞的危险因素。
- 定期体检：定期进行健康检查，尤其是心脑血管方面的检查，以便及早发现和处理潜在问题。

手術
手術

2. 动脉狭窄支架置入术（動脈狭窄に対するステント留置術）

- 适用于：血管狭窄或不稳定的斑块容易导致脑梗塞的患者。
- 手术方式：将一个小型的金属支架放入狭窄的动脉中，撑开血管，保持血管畅通。
- 优点：微创手术，能够快速恢复血流，预防血管再次狭窄或堵塞。



MCA pre



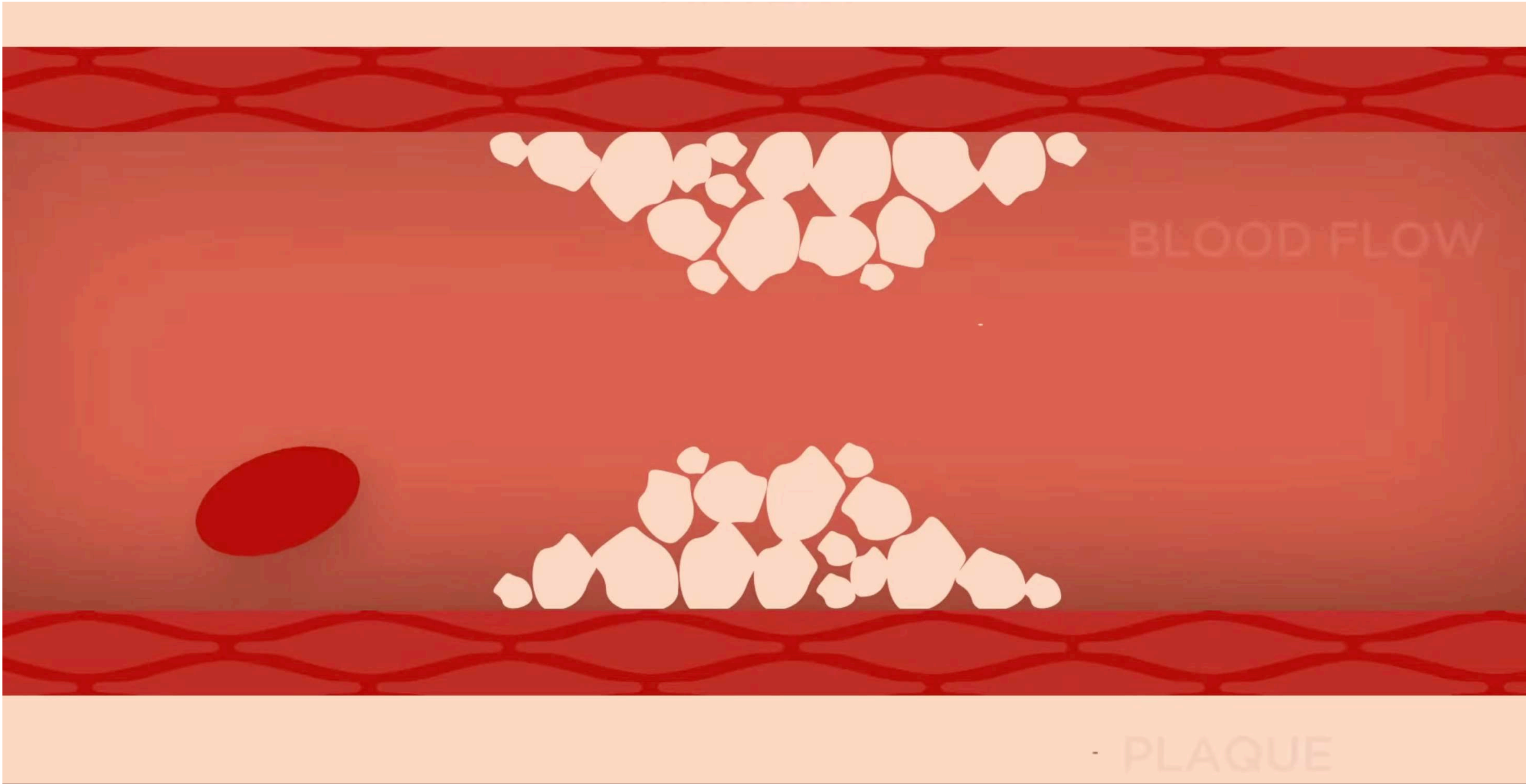
MCA post

<https://www.ahajournals.org/doi/10.1161/01.STR.0000128708.86762.d6>

缺血性脳卒中 • 治療 - 手術治療（手術）

手術 手術

2. 動脈狭窄支架置入術（動脈狭窄に対するステント留置術）



<https://www.youtube.com/watch?v=ZwoHT3xE26E>

動脈狭窄に対するステント留置術後

術後注意事項

1. 严格遵循医生的用药建议

- 抗血小板药物：术后，医生通常会开抗血小板药物，如阿司匹林和氯吡格雷，以防止支架内血栓的形成。
- 其他药物：根据个人情况，服用降压药、降脂药和其他心血管药物，帮助控制血压、胆固醇和其他危险因素。

3. 观察身体状况

- 手术穿刺部位的监护。
- 警惕复发症状：如果出现突发的头痛、视力模糊、肢体无力或语言困难等症状，应该立即就医。
- 监测生命体征：保持血压、心率和血糖的稳定是预防脑梗塞复发的重要措施。

2. 定期随访和检查

- 影像检查：术后医生通常会安排定期的影像检查，如脑血管造影或CT/MRI，以评估支架的位置和血管的通畅情况。
- 复诊时间表：按时参加医生安排的随访，确保支架的长期效果，并根据检查结果调整治疗方案。

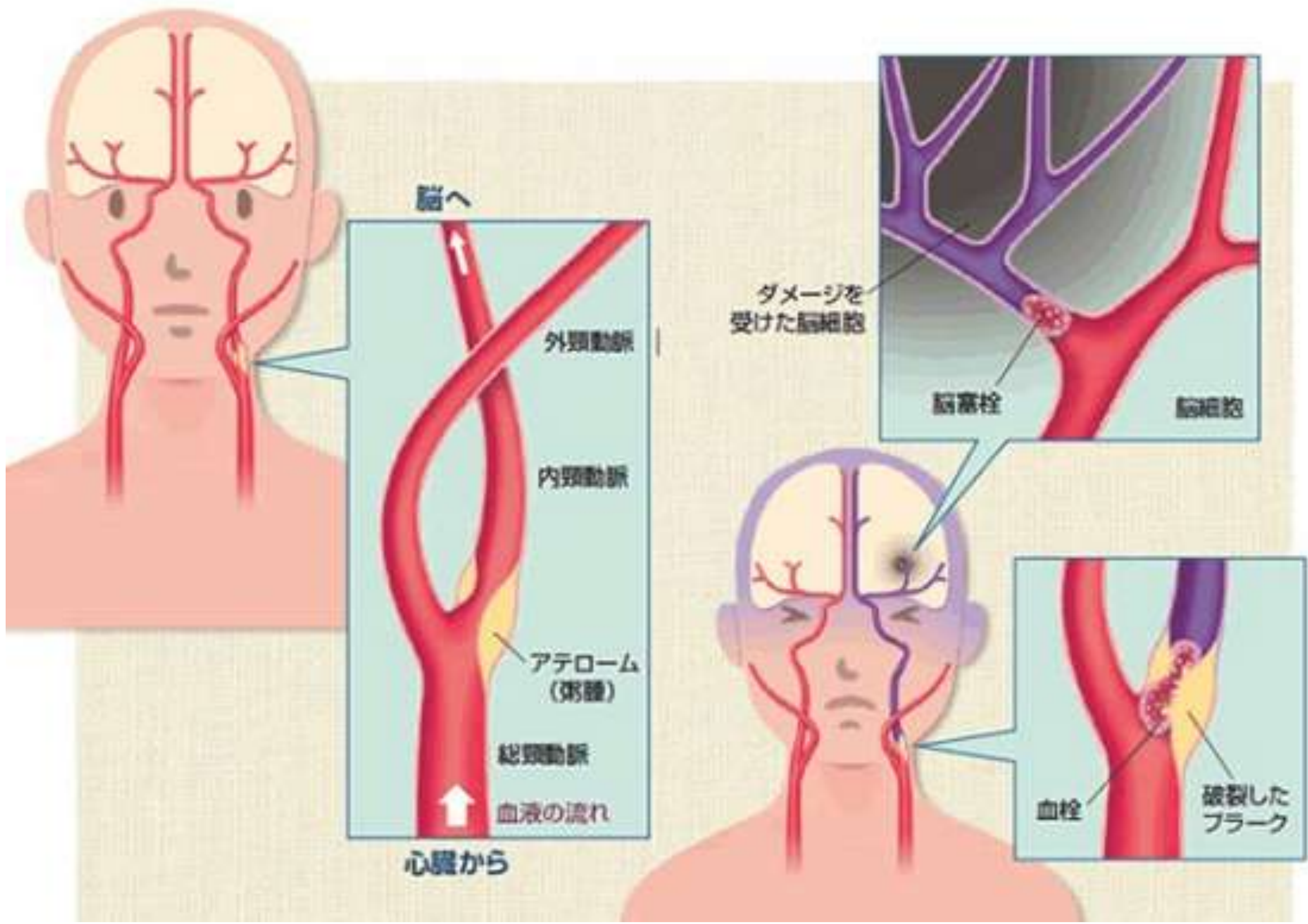
4. 饮食与生活方式调整，预防复发

- 健康饮食，戒烟限酒，吸烟和过量饮酒会增加支架内血栓形成的风险，保持适度锻炼。
- 控制危险因素：管理好高血压、糖尿病、高胆固醇等脑梗塞发生的危险因素。

手術
手術

3. 頸動脈内膜剥脱術（頸動脈内膜剥離術）

- 适用于：颈动脉狭窄的患者，这种情况会显著增加脑梗塞的风险。
- 手术方式：医生通过手术打开颈动脉，去除动脉内壁的斑块，从而扩大动脉的通道，恢复正常的血流。
- 优点：能够有效降低脑梗塞的发生风险，特别适合有严重颈动脉狭窄的患者。



<https://houtokukai.or.jp/CEA.html>

手術
手術

3. 頸動脈内膜剥脱術（頸動脈内膜剥離術）



頸動脈内膜剝離術後

術後注意事項

1. 严格遵医嘱

- 服用药物：术后医生可能会开一些抗凝药物（如阿司匹林）来**防止血栓**形成。按照医生的指示按时服用，不要自行停止或更改剂量。
- 复查和随访：术后通常需要定期进行复查，包括**颈动脉超声检查**，确保动脉保持通畅并监测恢复情况。

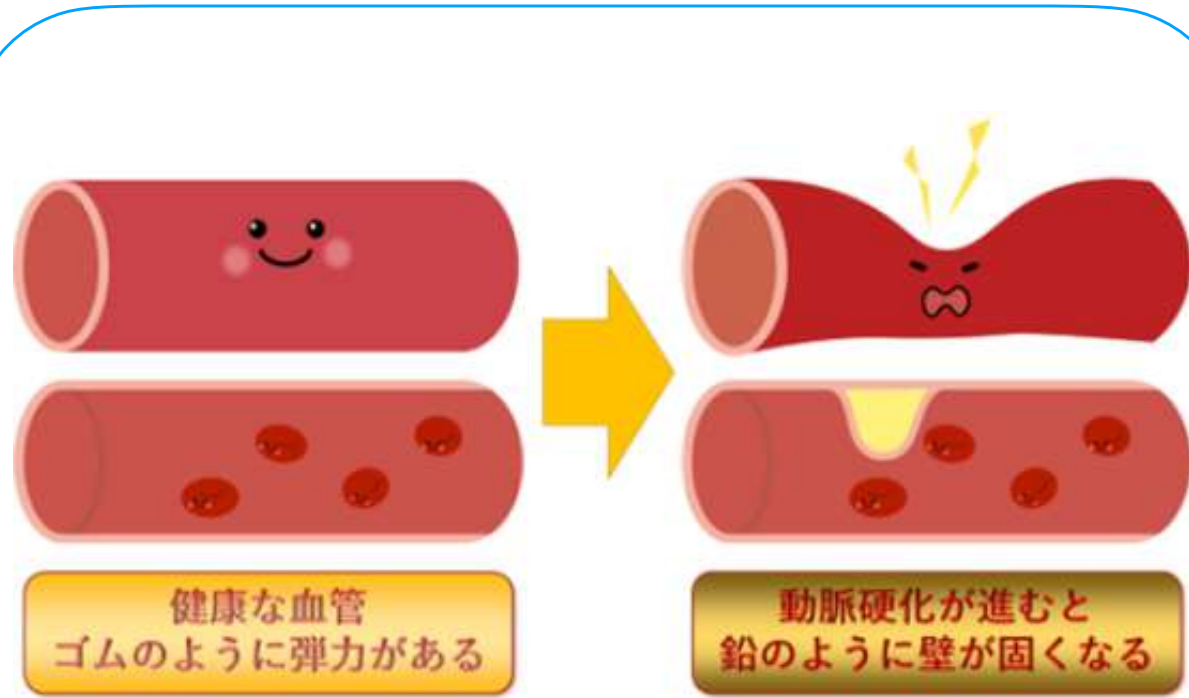
2. 观察身体状况

- 手术部位伤口**的监护，是否有红肿、渗液或感染迹象。如有异常，应立即联系医生。
- 警惕**复发症状**：如果出现突发的头痛、视力模糊、肢体无力或语言困难等症状，应该立即就医。

3. 饮食与生活方式调整，预防复发

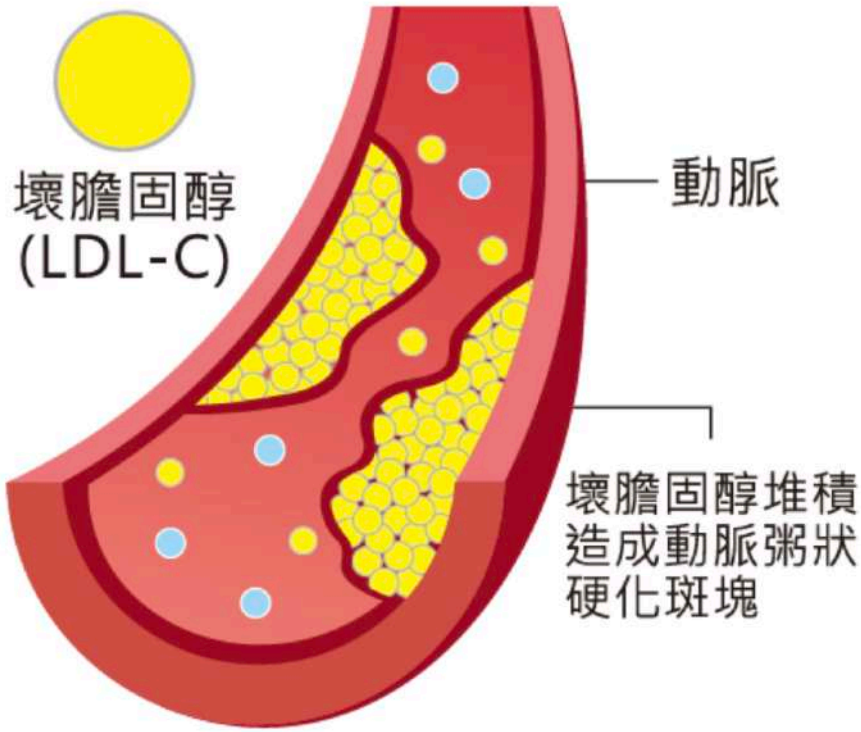
- 健康饮食，戒烟限酒，吸烟和过量饮酒会增加粥样硬化斑块形成的风险，保持适度锻炼。
- 控制危险因素：管理好**高血压、糖尿病、高胆固醇**等脑梗塞发生的危险因素。

心肌梗塞和脑梗塞的危险因素（の危险因素）



1. 高血圧:

- 高血圧会增加血管的压力，导致血管壁受损，使得动脉硬化和血栓形成的风险增加。
- 注意事项：定期监测血压，保持在正常范围内，遵医嘱服用降压药物，避免高盐饮食。



2. 高胆固醇和高脂血症:

- 高胆固醇，尤其是低密度脂蛋白胆固醇（LDL），会导致动脉粥样硬化，使血管变窄甚至堵塞。
- 注意事项：控制饮食，减少饱和脂肪和反式脂肪的摄入，增加纤维摄入，定期检查血脂水平，必要时服用降脂药物。



3. 糖尿病:

- 糖尿病会损害血管内壁，增加动脉硬化的风险，使得血管更容易形成斑块和血栓。
- 注意事项：保持血糖控制在合理范围内，定期监测血糖，遵医嘱进行药物或胰岛素治疗，注意饮食控制。



4. 吸烟:

- 吸烟会损害血管内壁，促进动脉硬化和血栓形成，是心肌梗塞和脑梗塞的重要因素。
- 注意事项：戒烟是降低风险的最有效措施。即使是多年吸烟的人，戒烟后心血管风险也会逐渐降低。

<https://patient.boehringer-ingelheim.com/jp/dounaru-dm/>

https://kyoritsu-brain.com/high_blood_pressure.html

https://hwphc.yunlin.gov.tw/News_Content.aspx?n=3183&s=334011#lg=1&slide=0

总结

缺血性 心脏病

- 器官的解剖 **心脏冠状动脉**，是缺血性心脏病的重要相关动脉
- 疾病的定义和发生机制 心脏冠状动脉因**动脉硬化**或血栓而阻塞
- 症状和体征 激烈的**胸痛**是最主要症状，并伴有其他伴随症状
- 临床检查 心电图、冠状动脉CT、心脏超声、血液中的坏死标记物
- 治疗 - 手术治疗 冠状动脉支架置入术、冠状动脉旁路移植术
- 术后护理 伤口监护、预防血栓、生活习惯、警惕复发、定期复查

总结

脑 缺血与脑梗塞

- 器官的解剖 脑的基本功能、主要动脉 (颈内动脉、颈外动脉)
- 疾病的定义和发生机制 脑动脉因动脉硬化或栓子而阻塞导致缺血或坏死
- 症状和体征 偏瘫是最主要症状，并伴语言、意识障碍等症状
- 临床检查 脑CT、脑动脉CT、DSA、脑MRI、心脏检查
- 治疗 - 手术治疗 机械取栓术、动脉支架置入术、颈动脉内膜剥脱术
- 术后护理 伤口监护、预防血栓、生活习惯、警惕复发、定期复查

感谢大家的观看
どうもありがとうございます

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 10 月 27 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 5
参加人数	4 名（うち 1 名は講師）
<u>内容</u> 北海道大学大学院医学研究院 血液内科教室 張紫璇さんによる医学講義 「血液内科の疾患」	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> ・貧血の症状、分類、検査、中国と日本での診断基準の違いについて学んだ。 ・白血病等の血液疾患では、血液に関連する脾臓に肥大が見られる。共通した症状として他にもめまいや皮膚蒼白、倦怠感などの貧血症状、発熱、出血傾向（とくに歯茎からの出血）、四肢や背部の関節や骨の痛みなどがある。 ・治療後に症状が安定する「完全緩解（CR）」を目指す。しかし、血液のがんは完治はしないため、継続的な検査が必要である。 ・CR の後は、地固め療法（継続的な抗がん剤治療）や幹細胞移植が行われる。 ・幹細胞移植には、骨髄移植、末梢血幹細胞移植、臍帯血移植などの種類がある。 ・日本では骨髄移植が主流だが、中国では末梢血幹細胞移植が主流。 ・臍帯血移植は、公的なサービスと個人企業、病院などが行うサービスがあり、公的な登録サービスでは、細胞の型があればm他人の登録した臍帯血を利用することができる。私的なサービスでは、自分で登録した臍帯血を自分で利用することができる。 ・臍帯血幹細胞移植は感染率が高く、小児が発症する白血病は遺伝子異常が原因である可能性が高く、自身の出生時に保存した臍帯血は治療効果を発揮しない場合がある。 ・遺伝子の変異が白血病を引き起こすことがあるため、現在も多くの標的治療薬が研究、開発されている。 	
<u>成果物</u>	

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 11 月 24 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 4
参加人数	4 名
<u>内容</u> <p>中国語を母語とする医療用語・表現集 P210～212、20 個の単語テスト、ロールプレー生活栄養の問答、厚生省医療通訳テキスト読み合わせ、病院と薬局の領収書の点数の見方。</p>	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> ・単語集に出ている単語が医療現場で使われている用語と、違うものをみんなで出し合い確認する。 ・ロールプレーで医師役、患者役を交代で演じスムーズな通訳をどうしたらいいか考える。 ・医療通訳テキストの読み合わせで、必ずしもテキスト通りにはいかないことの経験談を話し合う。 ・病院・薬局の領収書は病院ごとに記載方法が違い、患者はしばしば点数の計算と支払額が違っていると通訳に言うことがあるが、点数 1 は 10 円であること、点数の 3 割分に 10 かけた数字が支払額になっている領収書と、合計の点数の下に 3 割分の金額が書かれている領収書に対して、患者は通訳に質問することが多い。 このような時は、点数と領収書の記載方法を患者に説明するとよい。 ・医療現場で使われている用語は日々変わっているということをみんなで共有する必要性を確認した。病院から出される領収書の見方を患者に簡単に伝える方法を通訳者が理解する必要がある。 	
<u>成果物</u>	なし

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 6 年 12 月 22 日（日）13 時 30 分～15 時 30 分
場所	エルプラザ 研修室 5
参加人数	2 名
<u>内容</u> 中国語を母語とする医療用語・表現集 P212～「排泄・子供」に関する単語テスト ロールプレイング：MRI 検査の事前説明と準備	
<u>成果／所感</u> ・排泄に関して、普段の生活でも使う表現と医療現場で使う表現の違いを確認した。 ・専門用語ではなく、日常的で患者さんが理解しやすい表現を調べて確認した。 ・少人数で通訳練習を行うため、医療機関が公開している検査解説動画を使用した。 ・MRI の検査の概要、原理、注意事項、検査の流れについて確認し、医療現場で実際に使われる日本語表現を中国語へ通訳する方法で練習を行った。	
<u>成果物</u> なし	

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 7 年 1 月 19 日（日）10 時 00 分～11 時 30 分
場所	エルプラザ 大研修室 C
参加人数	2 名
<u>内容</u> 産科関連の単語テストと診察時通訳のロールプレー 厚生省医療テキスト読み合わせ p171 6,通訳実戦	
<u>成果／所感</u> ・過去の通訳派遣記録から、診察時に必要であった単語をテストとして出題。 ・正確な医学用語と、一般に理解しやすい表現を調べて確認した。 ・少人数で通訳練習を行うため、過去の通訳資料記録を使ってロールプレーを行った。 ・産科、婦人科領域での問診、診察、検査の場面を想定して、必要な通訳と病院内の状況（尿検査の採取量、診察時の状況、医師が必ず確認する症状など）を確認した。	
成果物	産科関連の単語テスト

SCI学習会単語テスト 2025年1月19日

no,	中国語	日本語
1	血压测量	血压測定
2	葡萄糖耐量试验 (OGTT)	ブドウ糖負荷試験(OGTT)
3	阴道镜	細胞診検査(子宮頸がんの検査)
4	GBS 检测 (乙型溶血性链球菌)	GBS検査(B群溶血性連鎖球菌)
5	尿蛋白 尿糖	尿たんぱく・尿糖
6	经腹B超	経腹エコー
7	经阴道B超	経膈エコー
8	婴儿心跳	赤ちゃんの心音
9	宫颈长度	子宮の出口の長さ
10	NST (胎儿心率监测测试)	NST(胎児心拍モニタ検査)
11	浮肿, 水肿	むくみ
12	孕吐	つわり
13	小腿抽筋	ふくらはぎがつる
14	腹胀, 发硬	お腹が張る
15	白带	おりもの
16	衣原体	クラミジア
17	弓形虫	トキソプラズマ
18	腹部支撐帶, 收腹帶	腹帯
19	卫生巾,	生理用ナプキン
20	卫生棉条	生理用タンポン

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 7 年 2 月 23 日（日）13 時 30 分～15 時 00 分
場所	エルプラザ 4 階中研修室 A
参加人数	4 名
<u>内容</u> <p>不妊治療、妊婦検診、産後指導等、産科の単語テストと診察時通訳のロールプレー</p> <p>厚生省医療テキスト読み合わせ p171 6,通訳実戦</p>	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> ・過去の通訳派遣記録から、診察時に必要であった単語をテストとして出題。 ・正確な医学用語と、一般に理解しやすい表現を調べて確認した。 ・実践的な通訳練習を行うため、過去の通訳資料記録を使ってロールプレーを行った。 ・産科、婦人科領域での問診、診察、検査の場面を想定して、必要な通訳と病院内の状況（不妊治療、産前産後の問診時に医師が必ず確認する症状など）を確認した。 	
<u>成果物</u> 産科関連の単語テスト	

SCI学習会単語テスト 2025年2月23日

no,	中国語	日本語
1	胎囊	胎囊
2	产前诊断	出生前診断
3	子宫肌瘤	子宮筋腫
4	HCG (人绒毛膜促性腺激素)	HCG(ヒト絨毛性ゴナドトロピン)
5	卵巢肿瘤	卵巢腫瘍
6	经腹B超	経腹エコー
7	经阴道B超	経膣エコー
8	婴儿心跳, 胎心	赤ちゃんの心音
9	宫颈长度	子宮の出口(子宮頸)の長さ
10	NST (胎儿心率监测测试), 胎心检查	NST(胎児心拍モニタ検査)
11	浮肿, 水肿	むくみ
12	孕吐	つわり
13	小腿抽筋	ふくらはぎがつる
14	腹胀, 发硬	お腹が張る
15	白带	おりもの
16	衣原体	クラミジア
17	弓形虫	トキソプラズマ
18	腹部支撐帶, 收腹帶	腹帯
19	宫外孕	子宮外妊娠
20	预产期	出産予定日

令和 6 年度「医療通訳ボランティア勉強会（中国語）」報告書

受託者	SCI（札幌中国語医療通訳グループ）
開催日時	令和 7 年 3 月 23 日（日）13 時 30 分～15 時 00 分
場所	エルプラザ 4 階 研修室 4
参加人数	4 名
<u>内容</u> <p>妊婦検診後期診察に関する単語テストと診察時通訳のロールプレー</p>	
<u>成果／所感</u> <ul style="list-style-type: none"> ・過去の通訳派遣記録から、妊娠後期の診察に必要な単語をテストとして出題。 ・正確な医学用語と、一般に理解しやすい表現を調べて確認した。 ・ワクチンで予防する疾病や病原体の正式名称、疾病の概要について把握した。 ・実践的な通訳練習を行うため、過去の通訳資料記録を使ってロールプレーを行った。 ・産科、婦人科領域での問診、診察、検査の場面を想定して、必要な通訳と病院内の状況（妊娠後期に医師が必ず確認する症状など）を確認した。 ・妊娠後期のトラブル（早産、逆児、帝王切開など）について説明ができるようにロールプレーを行った。 ・患者からよく聞かれる医師への質問については、ロールプレー中に患者役の通訳者がアドリブで質問し、通訳内容について検討、確認を行った。 	
<u>成果物</u>	妊娠後期の診察に関連する単語テスト

SCI学習会単語テスト 2025年3月23日

no,	中国語	日本語
1	苯丙酮尿症	フェニルケトン症
2	唐氏综合症	ダウン症候群
3	歪脖子, 斜颈	斜頸
4	睾丸未降・隐睾	停留睾丸
5	溶連菌感染症	溶血性链球菌感染
6	疟腮, 腮腺炎	おたふく風邪、流行性耳下腺炎
7	痱子	あせも
8	胎斑, 骶斑	蒙古斑
9	胆道阻塞症, 胆管闭锁、胆道闭锁症	胆道閉鎖症
10	鼓肚脐, 气肚脐, 凸肚脐	でべそ
11	抽风	ひきつけ
12	传染性红斑	リンゴ病
13	猝发疹, 突然性发疹	突発性発疹
14	体弱儿	虚弱児
15	热惊厥	熱性けいれん
16	四联（四种）疫苗(白喉, 百日咳, 破伤风, 脊髓灰质炎)	四種混合ワクチン（ジフテリア、百日咳、破傷風、ポリオ）
17	水疱瘡	水痘
18	卡介苗	B. C. G
19	白喉	ジフテリア
20	轮状病毒疫苗	ロタウイルスワクチン